



**LEO FB 9 | 15 | 30 | 25 | 45 | 65**

DTR LEO FB 91530254565 14.04 ENPLDERU

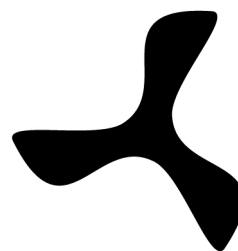


**EN** **FAN HEATER**  
TECHNICAL DOCUMENTATION  
OPERATION MANUAL

**PL** **NAGRZEWNICA WODNA**  
DOKUMENTACJA TECHNICZNA  
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

**DE** **WASSERLUFTERHITZER**  
TECHNISCHE DOKUMENTATION  
BETRIEBSANLEITUNG

**RU** **ОТОПИТЕЛЬНЫЙ АППАРАТ**  
ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ  
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



**FLOWAIR**

TABLE OF CONTENTS	SPIS TREŚCI
1. General Information..... 3	1. Informacje ogólne..... 3
2. Application..... 3	2. Zastosowanie..... 3
3. Technical Data..... 4	3. Dane techniczne..... 4
4. Heat capacity sheet..... 6	4. Tabele mocy grzewczych..... 6
5. Horizontal range..... 7	5. Zasięg poziomy..... 7
6. Installation..... 7	6. Montaż..... 7
6.1. Installation – FB bracket..... 8	6.1. Montaż – konsola FB..... 8
6.2. Assembly instructions..... 8	6.2. Etapy postępowania..... 8
7. Controls..... 9	7. Automatyka..... 9
7.1. Control equipment..... 9	7.1. Elementy automatyki..... 9
7.2. Connection diagrams..... 13	7.2. Schematy połączeń..... 13
8. Start-Up and Operation..... 22	8. Uruchomienie i eksploatacja..... 22
9. Service and warranty terms..... 24	9. Serwis i gwarancja..... 24
INHALTSVERZEICHNIS	СОДЕРЖАНИЕ
1. Allgemeine Informationen..... 3	1. Общая информация..... 3
2. Einsatz..... 3	2. Применение..... 3
3. Technische Daten..... 4	3. Технические параметры..... 4
4. Heizleistungstabellen..... 6	4. Таблица тепловой мощности..... 6
5. Luftreichweite..... 7	5. Струя..... 7
6. Montage..... 7	6. Установка..... 7
6.1. Montage – montagekonsole FB..... 8	6.1. Установка - монтажная консоль FB..... 8
6.2. Montageverlauf..... 8	6.2. Этапы действий..... 8
7. Steuerung..... 9	7. Автоматика..... 9
7.1. Zubehör für..... 9	7.1. Составные элементы системы управления..... 9
7.2. Anschlussschema..... 13	7.2. Схемы подключения..... 13
8. Inbetriebnahme und Betrieb..... 23	8. Запуск и эксплуатация..... 23
9. Instandhaltung und Garantiebedingungen..... 25	9. Условия гарантии..... 25

Thank you for purchasing the LEO FB fan heater.

This operation manual has been issued by the FLOWAIR GŁOGOWSKI I BRZEZIŃSKI SP.J. company. The manufacturer reserves the right to make revisions and changes in the operation manual at any time and without notice, and also to make changes in the device without influencing its operation.

This manual is an integral part of the device and it must be delivered to the user together with the device. In order to ensure correct operation of the equipment, get thoroughly acquainted with this manual and keep it for the future.

Wir bedanken uns für den Einkauf des Wasserlufterhitzers LEO FB.

Die vorliegende Bedienungseinleitung wird durch die Firma FLOWAIR GŁOGOWSKI I BRZEZIŃSKI SP.J. herausgegeben. Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit Verbesserungen und Änderungen vorzunehmen, ohne darüber zu informieren, und am Gerät Änderungen vorzunehmen, die seine Funktion nicht betreffen.

Die Bedienungsanleitung ist ein integraler Bestandteil des Gerätes und muss mit ihm bei dem Benutzer angeliefert werden. Damit das Gerät korrekt betrieben und bedient wird, machen Sie sich mit der vorliegenden Bedienungsanleitung vertraut und bewahren Sie sie für die Zukunft auf.

Dziękujemy Państwu za zakup nagrzewnicy wodnej LEO FB.

Niniejsza instrukcja obsługi została wydana przez firmę FLOWAIR GŁOGOWSKI I BRZEZIŃSKI SP.J. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia poprawek i zmian w instrukcji obsługi w dowolnym czasie i bez powiadomienia, a także zmian w urządzeniu nie wpływających na jego działanie.

Instrukcja ta jest integralną częścią urządzenia i musi być dostarczona wraz z nim do użytkownika. Aby zapewnić prawidłową obsługę sprzętu należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją na przyszłość.

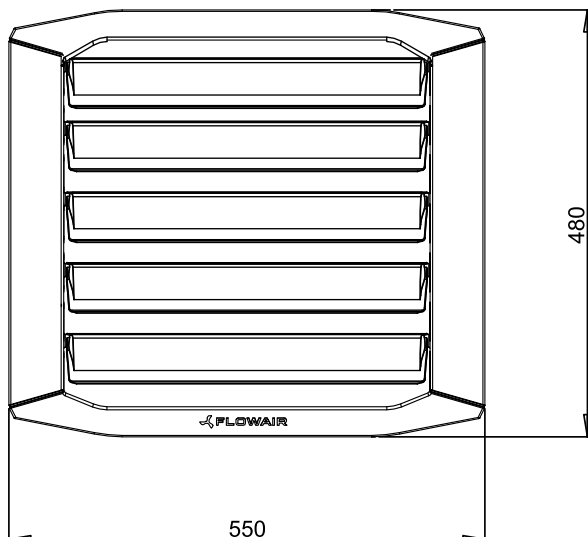
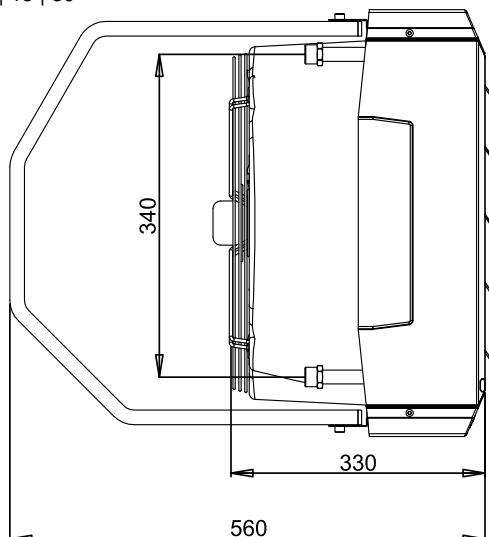
Благодарим Вас за покупку водяного отопительного аппарата LEO FB.

Настоящее руководство пользователя издано фирмой FLOWAIR GŁOGOWSKI I BRZEZIŃSKI SP.J. Производитель оставляет за собой право вносить поправки и изменения в техническую документацию в любое время и без уведомления, а также вносить изменения, касающиеся аппаратов, не влияющие на их функционирование.

Это руководство является неотъемлемой и существенной частью аппарата и вместе с ним должно передаваться пользователю. Для обеспечения правильного обслуживания аппарата необходимо внимательно ознакомиться с настоящим руководством и хранить его в надежном месте.

<p><b>1. GENERAL INFORMATION</b></p> <p>The LEO FB device group includes the following models:</p> <p><b>LEO FB 9</b> – device of nominal heat capacity 8,9 kW,  <b>LEO FB 15</b> – device of nominal heat capacity 17,4 kW,  <b>LEO FB 30</b> – device of nominal heat capacity 27,3 kW,  <b>LEO FB 25</b> – device of nominal heat capacity 25,4 kW,  <b>LEO FB 45</b> – device of nominal heat capacity 46,8 kW,  <b>LEO FB 65</b> – device of nominal heat capacity 64,6 kW,</p> <p><b>LEO FB (9 15 30 25 45 65) M</b> – heater with fan with an electronically commutated (EC) motor, controlled by an external voltage signal (0 – 10V),  <b>LEO FB (9 15 30 25 45 65) S   V</b> – heater in standard execution.</p>	<p><b>1. INFORMACJE OGÓLNE</b></p> <p>W grupie urządzeń LEO FB znajdują się następujące modele:</p> <p><b>LEO FB 9</b> – urządzenie o nominalnej mocy grzewczej 8,9 kW,  <b>LEO FB 15</b> – urządzenie o nominalnej mocy grzewczej 17,4 kW,  <b>LEO FB 30</b> – urządzenie o nominalnej mocy grzewczej 27,3 kW,  <b>LEO FB 25</b> – urządzenie o nominalnej mocy grzewczej 25,4 kW,  <b>LEO FB 45</b> – urządzenie o nominalnej mocy grzewczej 46,8 kW,  <b>LEO FB 65</b> – urządzenie o nominalnej mocy grzewczej 64,6 kW,</p> <p><b>LEO FB (9 15 30 25 45 65) M</b> – nagrzewnica z wentylatorem z silnikiem elektronicznie komutowanym (EC), sterowanym zewnętrznym sygnałem napięciowym (0 – 10V),  <b>LEO FB (9 15 30 25 45 65) S   V</b> – nagrzewnica w wykonaniu standardowym.</p>
<p><b>1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN</b></p> <p>Die LEO FB-Reihe besteht aus folgenden Modellen:</p> <p><b>LEO FB 9</b> – nominale Wärmeleistung von 8,9 kW,  <b>LEO FB 15</b> – nominale Wärmeleistung von 17,4 kW,  <b>LEO FB 30</b> – nominale Wärmeleistung von 27,3 kW,  <b>LEO FB 25</b> – nominale Wärmeleistung von 25,4 kW,  <b>LEO FB 45</b> – Wärmeleistung von 46,8 kW,  <b>LEO FB 65</b> – nominale Wärmeleistung von 64,6 kW.</p> <p><b>LEO FB (9 15 30 25 45 65) M</b> – Gerät mit einem elektronisch kommutierten Motor (EC) ausgestattet, angesteuert mit einem externen Spannungssignal (0 – 10V),  <b>LEO FB (9 15 30 25 45 65) S   V</b> – ein Luftherhitzer in Standardausführung.</p>	<p><b>1. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b></p> <p>Группа аппаратов LEO FB состоит из следующих моделей:</p> <p><b>LEO FB 9</b> – аппарат номинальной тепловой мощностью 8,9 кВт,  <b>LEO FB 15</b> – аппарат номинальной тепловой мощностью 17,4 кВт,  <b>LEO FB 30</b> – аппарат номинальной тепловой мощностью 27,3 кВт,  <b>LEO FB 25</b> – аппарат номинальной тепловой мощностью 25,4 кВт,  <b>LEO FB 45</b> – аппарат номинальной тепловой мощностью 46,8 кВт,  <b>LEO FB 65</b> – аппарат номинальной тепловой мощностью 64,6 кВт.</p> <p><b>LEO FB (9 15 30 25 45 65) M</b> – отопительный аппарат, оборудованный вентилятором с электронно-коммутированным двигателем (EC), управляемым внешним сигналом (0 – 10В),  <b>LEO FB (9 15 30 25 45 65) S   V</b> – аппарат в стандартном исполнении.</p>
<p><b>2. APPLICATION</b></p> <p>LEO FB heaters make up a decentralised heating system. The air streaming through the heat exchanger filled with hot water is warmed up. Fan heaters are used for heating large volume buildings: general, industrial and public buildings etc. The devices are designed for indoor use where maximum air dustiness does not exceed 0,3 g/m<sup>3</sup>. Units are built using copper, aluminum and galvanized steel. It is prohibited to install units in the areas where environment inside can causes in rusting.</p>	<p><b>2. ZASTOSOWANIE</b></p> <p>Aparaty grzewcze LEO FB tworzą zdecentralizowany system ogrzewania. Są one zasilane wodą grzewczą, która oddając ciepło, za pośrednictwem wymiennika ciepła, podgrzewa powietrze nadmuchiwane. Służą do ogrzewania obiektów o dużych kubaturach budownictwa ogólnego i przemysłowego, budynków użyteczności publicznej itp. Nagrzewnice przeznaczone są do pracy wewnątrz pomieszczeń o maksymalnym zapyleniu powietrza 0,3g/m<sup>3</sup>. Nagrzewnice posiadają elementy wykonane z aluminium, miedzi oraz stali cynkowej i nie mogą być stosowane w środowisku mogąącym powodować ich korozję.</p>
<p><b>2. EINSATZ</b></p> <p>Die LEO-Luftherhitzer bilden dezentrale Heizungssysteme. Sie werden mit Heizungswasser gespeist. Das Wasser gibt im Wärmetauscher seine Wärme ab und erwärmt somit den Raum. Die Warmwasser-Heizlüfter sind zur Erwärmung der Luft in großen Räumen in Industriehallen sowie in Öffentlichkeitsgebäuden bestimmt. Die Geräte sind für Innenräume vom maximalen Verstäubung von 0,3g/m<sup>3</sup>. Die Luftherhitzer dürfen nicht in Räumen mit großer Luftfeuchtigkeit montiert werden. Bauteile aus Aluminium, Kupfer, und Zinkblech können korrodieren.</p>	<p><b>2. ПРИМЕНЕНИЕ</b></p> <p>Отопительные аппараты LEO FB составляют децентрализованную систему отопления. Их работа основана на протекании горячей воды через теплообменник, который отдает тепло струе нагнетаемого воздуха. Предназначены для отопления общественных или промышленных объектов большого объема. Воздухонагреватели предназначены для установки внутри помещений с макс. запыленностью воздуха 0,3 г/м<sup>3</sup>. В связи с тем, что в воздухонагревателях применяются алюминиевые, медные а также из оцинкованной стали элементы, запрещается применять данной оборудование в среде, которая влияет на возникновение коррозии.</p>

FB 9 | 15 | 30



	FB 9S	FB 9M	FB 9V	FB 15S	FB 15M	FB 15V	FB 30M	FB 30V
Max airflow [m <sup>3</sup> /h]   Max. strumień przepływu powietrza [m <sup>3</sup> /h]   Max. Luftdurchfluss [m <sup>3</sup> /h]   Макс. объем воздуха [м <sup>3</sup> /ч]	2000			2000			1900	
Power supply [V/Hz]   Zasilanie [V/Hz]   Stromversorgung [V/Hz]   Питание [В/Гц]	230/50			230/50			230/50	
Max current consumption [A]   Max. pobór prądu [A]   Max. Stromaufnahme [A]   Макс. потребление тока [А]	0,4	0,25	0,55	0,4	0,25	0,55	0,25	0,55
Max power consumption [W]   Max. pobór mocy [W]   Max. Leistungsaunahme [W]   Макс. расход мощности [Вт]	92	57,5	123	92	57,5	123	57,5	123
IP/ Insulation class   IP/Klasa izolacji   IP/Isolierungsklasse   IP/Класс изоляции	54 /F			54 /F			54 /F	
Max acoustic pressure level [dB(A)]   Max. poziom ciśnienia akustycznego [dB(A)]   Max. Lärmstärke [dB(A)]   Макс. Уровень акустического давления [дБ(А)]	45*			45*			45*	



Max heating water temperature [°C]   Max. temp. wody grzewczej [°C]   Max. Temperatur des Heizwassers [°C]   Макс. темп. горячей воды [°C]	95			95			95	
Max operating pressure [MPa]   Max. ciśnienie robocze [MPa]   Max. Betriebsdruck [MPa]   Макс. рабочее давление [МПа]	1,6			1,6			1,6	
Connection   Przyłącze   Anschluss   Присоединительные патрубки	½"			½"			½"	



Max working temperature [°C]   Maks. temperatura pracy [°C]   Maximale Betriebstemperatur [°C]   Максимальная рабочая температура lub Макс. рабочая температура [°C]	50			50			50	
Device mass [kg]   Masa urządzenia [kg]   Gewicht des Gerätes [kg]   Вес аппарата [кг]	8,3	10,1		9,0	10,8		9,5	11,3
Mass of device filled with water [kg]   Masa urządzenia napełnionego wodą [kg]   Gewicht des wasser-gefülltes Gerätes [kg]   Вес аппарата, наполненного водой [кг]	9,0	10,8		10,2	12,0		10,9	12,7

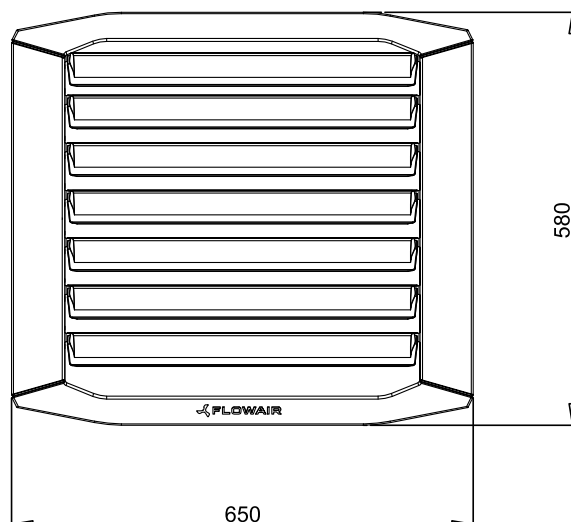
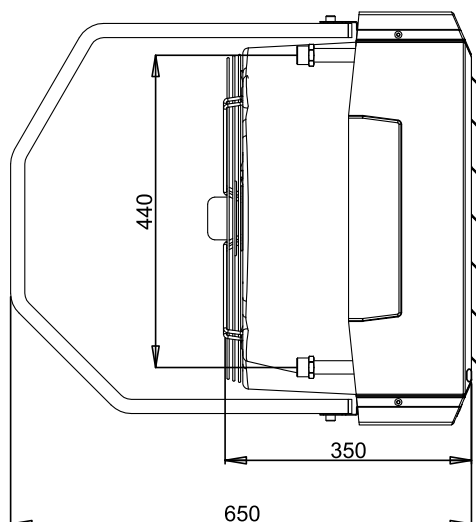
\*Acoustic pressure level has been measured 5m from the unit in a 1500m<sup>3</sup> space with a medium sound absorption coefficient |

\*Poziom ciśnienia akustycznego podano dla pomieszczenia o średniej zdolności pochłaniania dźwięku, objętości 1500m<sup>3</sup>, w odległości 5m od urządzenia

\*Akustischer Schalldruckpegel angegeben für Räume mit mittlerer Schallabsorption, Raumvolumen 1500m<sup>3</sup>, in 5m Entfernung vom Gerät

\*Уровень звукового давления для помещения со средним коэффициентом звукопоглощения, объемом 1500м<sup>3</sup>, на расстоянии 5м от аппарата.

FB 25 | 45 | 65



	FB 25S	FB 25M	FB 25V	FB 45S	FB 45M	FB 45V	FB 65S	FB 65M	FB 65V
Max airflow [m <sup>3</sup> /h]   Max. strumień przepływu powietrza [m <sup>3</sup> /h]   Max. Luftdurchfluss [m <sup>3</sup> /h]   Макс. объем воздуха [м <sup>3</sup> /ч]	4400			4100			3900		
Power supply [V/Hz]   Zasilanie [V/Hz]   Stromversorgung [V/Hz]   Питание [В/Гц]	230/50			230/50			230/50		
Max current consumption [A]   Max. pobór prądu [A]   Max. Stromaufnahme [A]   Макс. потребление тока [А]	1,2	0,7	1,5	1,2	0,7	1,5	1,2	0,7	1,5
Max power consumption [W]   Max. pobór mocy [W]   Max. Leistungsaunahme [W]   Макс. расход мощности [Вт]	280	170	330	280	170	330	280	170	330
IP/ Insulation class   IP/Klasa izolacji   IP/Isolierungsklasse   IP/Класс изоляции	54 /F			54 /F			54 /F		
Max acoustic pressure level [dB(A)]   Max. poziom ciśnienia akustycznego [dB(A)]   Max. Lärmstärke [dB(A)]   Макс. Уровень акустического давления [дБ(А)]	51*			51*			51*		



Max heating water temperature [°C]   Max. temp. wody grzewczej [°C]   Max. Temperatur des Heizwassers [°C]   Макс. темп. горячей воды [°C]	95			95			95		
Max operating pressure [MPa]   Max. ciśnienie robocze [MPa]   Max. Betriebsdruck [MPa]   Макс. рабочее давление [МПа]	1,6			1,6			1,6		
Connection   Przyłącze   Anschluss   Присоединительные патрубки	¾"			¾"			¾"		



Max working temperature [°C]   Maks. temperatura pracy [°C]   Maximale Betriebstemperatur [°C]   Макс. рабочая температура [°C]	60			60			60		
Device mass [kg]   Masa urządzenia [kg]   Gewicht des Gerätes [kg]   Вес аппарата [кг]	13,4	11,5	14,8	14,6	13,1	16,0	16,9	15,0	18,3
Mass of device filled with water [kg]   Masa urządzenia napełnionego wodą [kg]   Gewicht des wasser-gefülltes Gerätes [kg]   Вес аппарата, наполненного водой [кг]	14,4	12,5	15,8	16,6	15,1	18,0	19,6	17,7	21,0

\*Acoustic pressure level has been measured 5m from the unit in a 1500m<sup>3</sup> space with a medium sound absorption coefficient|

\*Poziom ciśnienia akustycznego podano dla pomieszczenia o średniej zdolności pochłaniania dźwięku, objętości 1500m<sup>3</sup>, w odległości 5m od urządzenia

\*Akustischer Schalldruckpegel angegeben für Räume mit mittlerer Schallabsorption, Raumvolmen 1500m<sup>3</sup>, in 5m Entfernung vom Gerät

\*Уровень звукового давления для помещения со средним коэффициентом звукопоглощения, объёмом 1500м<sup>3</sup>, на расстоянии 5м от аппарата.

4. HEAT CAPACITY SHEET										4. TABELE MOCY GRZEWCZYCH										
4. HEIZLEISTUNGSTABELLEN										4. ТАБЛИЦА ТЕПЛОВЫЙ МОЩНОСТИ										
Tr1	PT	Qw	Δpw	Tr2	PT	Qw	Δpw	Tr2	PT	Qw	Δpw	Tr2	PT	Qw	Δpw	Tr2	PT	Qw	Δpw	Tr2
°C	kW	l/h	kPa	°C	kW	l/h	kPa	°C	kW	l/h	kPa	°C	kW	l/h	kPa	°C	kW	l/h	kPa	°C
Tw1/Tw2 = 90/70°C				Tw1/Tw2 = 80/60°C				Tw1/Tw2 = 70/50°C				Tw1/Tw2 = 60/40°C				Tw1/Tw2 = 50/40°C				
LEO FB 9				V = 2000m <sup>3</sup> /h																
0	8,9	392	2,3	14,5	7,5	331	1,8	12,0	6,2	269	1,3	10,0	4,7	205	0,8	8,0	4,4	408	2,8	7,5
5	8,2	363	2,0	19,0	6,9	302	1,5	16,0	5,5	240	1,0	14,0	4,0	175	0,6	12,0	3,6	357	2,2	11,5
10	7,6	333	1,7	23,0	6,2	273	1,3	20,0	4,8	211	0,8	18,0	3,3	144	0,4	15,5	3,0	305	1,7	15,0
15	6,9	304	1,5	27,0	5,6	244	1,0	25,0	4,2	182	0,6	22,0	2,5	109	0,3	19,0	2,2	252	1,2	18,5
20	6,3	276	1,2	31,0	4,9	216	0,8	29,0	3,5	153	0,5	26,0	1,7	74	0,1	23,0	1,5	198	0,8	22,5
LEO FB 15				V = 2000m <sup>3</sup> /h																
0	17,4	769	6,9	28,5	14,9	656	5,3	24,5	12,4	542	3,9	20,5	9,8	428	2,7	16,0	9,6	836	9,0	16,0
5	16,1	711	6,0	32,0	13,6	599	4,5	28,0	11,1	487	3,2	23,5	8,6	373	2,1	19,5	8,4	728	7,0	19,0
10	14,8	655	5,2	35,5	12,4	544	3,8	31,0	9,9	432	2,6	27,0	7,3	318	1,6	22,5	7,1	621	5,3	22,0
15	13,6	599	4,4	38,5	11,1	489	3,1	34,5	8,6	378	2,0	30,0	6,1	263	1,1	25,5	5,9	516	3,8	25,5
20	12,3	544	3,7	41,5	9,9	435	2,5	37,5	7,4	324	1,6	33,0	4,8	207	0,7	18,5	4,7	411	2,5	28,5
LEO FB 30				V = 1900 m <sup>3</sup> /h																
0	27,3	1202	14,3	42,5	23,3	1025	11,0	36,5	19,4	848	8,1	30,5	15,4	671	5,5	24,0	15,0	1308	18,7	23,5
5	25,5	1125	12,7	44,5	21,6	947	9,6	38,5	17,6	770	6,8	32,5	13,6	592	4,4	26,0	13,2	1152	14,8	25,5
10	23,7	1047	11,1	46,5	19,8	869	8,2	40,5	15,8	691	5,6	34,5	11,8	512	3,4	28,0	11,4	995	11,4	27,5
15	22,0	970	9,7	49,0	18,0	791	6,9	42,5	14,0	613	4,5	36,5	9,9	431	2,5	30,5	9,6	836	8,4	30,0
20	20,2	892	8,3	51,0	16,2	713	5,7	45,0	12,2	533	3,5	38,5	8,0	349	1,7	32,5	7,8	677	5,7	32,0
LEO FB 25				V = 4400m <sup>3</sup> /h																
0	25,4	1121	11,7	16,0	21,6	950	8,9	13,5	17,8	779	6,4	11,0	13,9	606	4,2	9,0	14,0	1216	15,1	9,0
5	23,5	1037	10,1	20,0	19,7	867	7,5	17,5	15,9	697	5,2	15,0	12,1	525	3,2	12,5	12,1	1056	11,6	13,0
10	21,6	953	8,7	24,0	17,9	785	6,3	21,5	14,1	617	4,2	19,0	10,2	445	2,4	16,5	10,3	897	8,6	16,5
15	19,7	871	7,4	28,0	16,0	704	5,1	25,5	12,3	537	3,2	23,0	8,4	365	1,7	20,5	8,5	740	6,1	20,5
20	17,9	790	6,2	32,0	14,2	624	4,1	29,5	10,5	457	2,4	27,0	6,5	283	1,1	24,5	6,7	585	4,0	24,5
LEO FB 45				V = 4100m <sup>3</sup> /h																
0	46,8	2067	17,5	31,5	40,1	1762	13,4	27,0	33,3	1459	9,8	22,5	26,5	1155	6,7	18,0	25,9	2251	22,7	17,5
5	43,3	1911	15,2	34,5	36,6	1610	11,4	30,0	29,9	1309	8,1	25,5	23,1	1008	5,2	21,0	22,5	1959	17,7	20,5
10	39,8	1758	13,0	38,0	33,2	1459	9,5	33,0	26,6	1162	6,5	28,5	19,8	862	3,9	24,0	19,2	1672	13,2	23,5
15	36,4	1607	11,0	41,0	29,9	1312	7,8	36,0	23,2	1017	5,1	31,5	16,5	719	2,8	26,5	16,0	1389	9,5	26,5
20	33,1	1459	9,2	44,0	26,5	1166	6,3	39,0	20,0	874	3,9	34,5	13,2	575	1,9	29,5	12,8	1109	6,3	29,0
LEO FB 65				V = 3900m <sup>3</sup> /h																
0	64,6	2660	36,8	46	56,1	2288	28,7	40	47,1	1919	21,5	33	35,6	1549	15,2	25	33,4	2902	48,1	23,5
5	60,2	2464	32,0	48	51,3	2097	24,5	42	42,5	1731	17,9	36	31,3	1365	12,1	28	29,2	2540	37,7	26,0
10	55,4	2272	27,6	51	46,7	1909	20,7	44	37,9	1547	14,6	38	27,2	1183	9,3	30	25,1	2183	28,7	28,5
15	50,1	2084	23,6	53	42,1	1725	17,2	46	33,4	1366	11,6	40	23,0	1004	7,0	32	21,1	1833	20,9	30,5
20	46,2	1899	19,9	55	37,6	1543	14,1	49	28,9	1187	9,1	42	18,9	825	4,9	34	17,1	1488	14,4	33,0

V – airflow | przepływ powietrza | Luftdurchfluss | объем воздуха

PT – heat capacity | moc grzewcza | Heizleistung | мощность нагрева

Tr1 – inlet air temp. | temperatura powietrza na wlocie do aparatu | Luft Eintrittstemperatur | температура воздуха на входе в аппарат

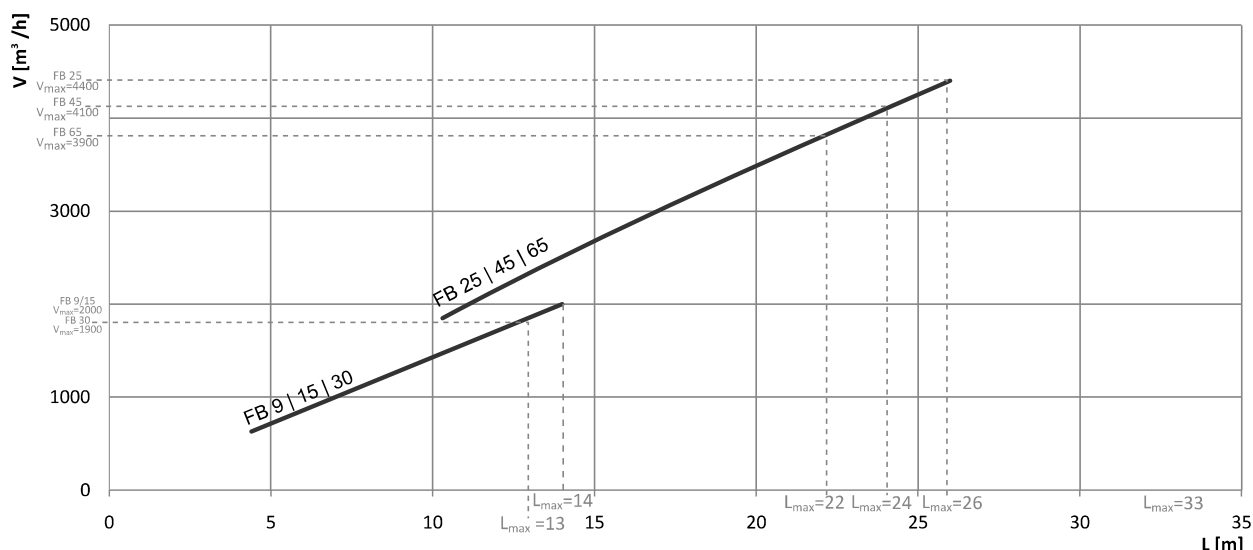
Tr2 – outlet air temp. | temperatura powietrza na wylocie z aparatu | Luft Austrittstemperatur | температура воздуха на выходе из аппарата

Tw1 – inlet water temp. | temperatura wody na zasilaniu wymiennika | Wassertemperatur im Vorlauf | температура воды на входе в теплообменник

Tw2 – outlet water temp. | temperatura wody na powrocie z wymiennika | Wassertemperatur im Rücklauf | температура воды на выходе из теплообменника

Qw – water flow rate | strumień przepływu wody grzewczej | Heizwasserstrom | количество воды проходящей через теплообменник

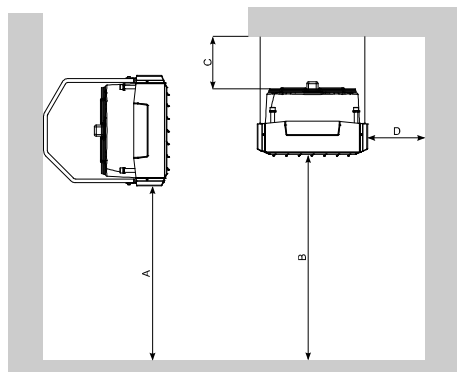
Δpw – pressure drop of water | spadek ciśnienia wody w wymienniku | wasserseitiger Druckabfall | потеря давления воды в теплообменнике



V – airflow | przepływ powietrza | Luftdurchfluss | объем воздуха

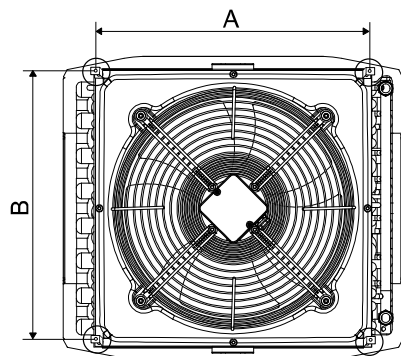
L – horizontal range of isothermal stream (velocity boundary is equal to 0,5 m/s) | zasięg poziomy strumienia izotermicznego, przy prędkości granicznej 0,5m/s | Isothermische Reichweite des Luftstrahles bei Grenzgeschwindigkeit 0,5m/s | Длина струи изотермического воздуха, при граничной скорости 0,5м/с

1.



	FB 9   15   30	FB 25   45   65
A	max 3,0	2,5-8,0
B	2,5-5,0	2,5-10,0
C	min. 0,3	min. 0,3
D	min. 0,5	min. 0,5

2.



	FB 9   15   30	FB 25   45   65
A	415	515
B	415	515

## 6. INSTALLATION

- Fan heaters can be mounted to vertical or horizontal partitions in any position. During the montage, the minimal distances from the walls and ceiling have to be kept.
- U-profiles should be mounted in corners as drawing shows. Is not allowed to screw profiles in other places.

## 6. MONTAGE

- Die Warmwasser-Heizlüftern können beliebig vertikal bzw. horizontal montiert werden. Bei der Montage sind die empfohlene Abstände zu beachten.
- Deckenmontageprofile müssen an den Ecken des Luftheritzers angebracht werden wie im Bild angezeigt wird. Eine Installation an anderen Stellen ist nicht erlaubt.

## 6. MONTAŻ

- Nagrzewnice mogą być montowane do przegród pionowych i poziomych w dowolnej pozycji. Podczas montażu należy zachować zalecane odległości od przegród.
- Uchwyty do montażu podstropowego należy zamontować w narożnikach nagrzewnicy wskazanych na zdjęciu. Nie dozwolony jest montaż w innych miejscach.

## 6. УСТАНОВКА

- Воздухонагреватели можно устанавливать на вертикальных или горизонтальных перегородках. Во время установки необходимо соблюдать рекомендуемые расстояния от преград.
- Крепежные держатели для установки под перекрытием необходимо прикрепить в углах воздухонагревателя, указанных на фотографии. Запрещается устанавливать в других местах.

### 6.1. INSTALLATION – FB BRACKET

The FB bracket makes it possible to:

- Mount the device on the wall in vertical position or inclined at 45° or 60°,
- Mount the device under the ceiling in horizontal position or inclined at 45° or 60°.
- It is possible to rotate it along the points of the bracket connection with the unit.

The FB bracket is not standard equipment of the heater. It is ordered separately and delivered together with elements necessary for its installation.

Expansion bolts are not included in the set. Type of the Bolts should be chosen appropriately to the type of the wall.

### 6.1. MONTAŻ – KONSOLA FB

Konsola FB umożliwia:

- Montaż nagrzewnicy na ścianie w pozycji pionowej, pod kątem 45° lub pod kątem 60°,
- Montaż nagrzewnicy pod sufitem w pozycji poziomej, pod kątem 45° lub pod kątem 60°.
- Obrót urządzenia wokół miejsc łączenia konsoli z urządzeniem.

Konsola FB nie jest standardowym wyposażeniem urządzenia. Jest dostarczana opcjonalnie wraz z elementami potrzebnymi do jej montażu.

Kołki rozporowe nie są dołączane w zestawie. Należy dobrać odpowiedni rodzaj kołków do danego typu przegrody.

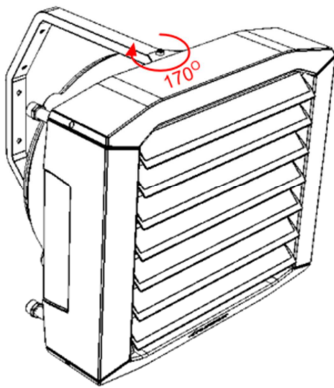
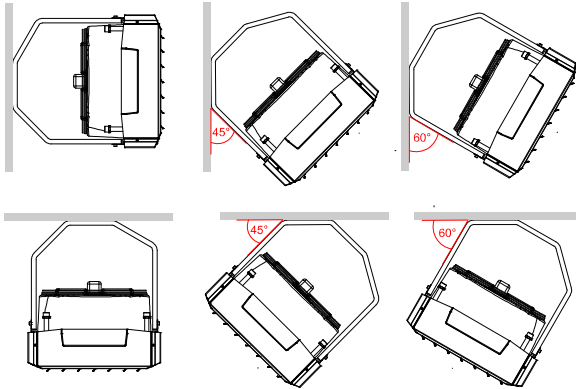
### 6.1. УСТАНОВКА – МОНТАЖНАЯ КОНСОЛЬ FB

Возможные способы монтажа:

- На стене в вертикальном положении, под углом 45° или 60°,
- Под перекрытием в горизонтальном положении или под углом 45° или 60°
- Консоль FB дает возможность поворота отопительного аппарата вокруг своей оси.

Монтажная консоль FB не входит в состав стандартного оснащения аппарата. Монтажная консоль FB поставляется опционально вместе с элементами, необходимыми для ее крепления.

Распорные дюбели не входят в состав набора. Следует подобрать соответствующий тип дюбелей для данного типа перегородок.



### 6.1. MONTAGE - MONTAGEKONSOLE FB

Montagemöglichkeiten:

- An einer Wand vertikal, Winkel von 45° oder 60°,
- Unter einer Decke waagrecht, unter einem Winkel von 45° oder 60°.
- Sie ermöglicht das Drehen des Gerätes im Bezug auf die Befestigungselemente zwischen dem Gerät und der FB Montagekonsole.

Die Montagekonsole FB gehört nicht zum Lieferumfang des Apparates. Die Montagekonsole FB wird als Option mit den Montageteilen angeliefert.

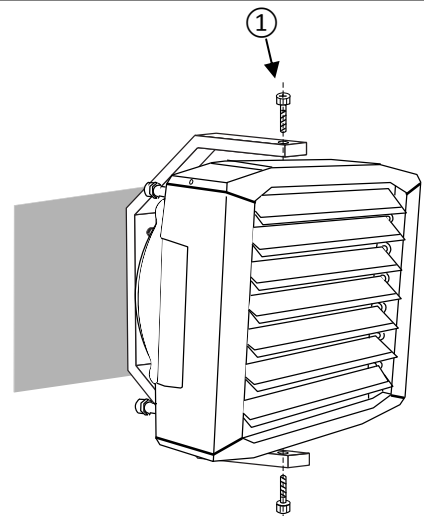
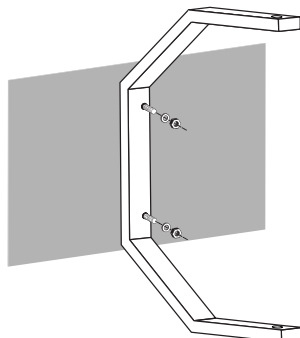
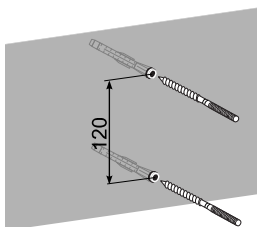
Die Dübeln gehören nicht zum Lieferumfang. Es sollen richtigen Dübeln zu der Trennwand ausgewählt werden.

### 6.2. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

#### 6.2. MONTAGEVERLAUF

### 6.2. ETAPY POSTĘPOWANIA

#### 6.2. ЭТАПЫ ДЕЙСТВИЙ



① - śruby M8 dołączone w zestawie z konsolą | M8 screws are in set with FB bracket | M8-Schrauben sind im Bausatz mit der Konsole enthalten |  
Винт M8 поставляется в комплекте с консолью



## 7. CONTROLS

LEO FB heaters feature two basic methods for controlling the fan operation:

**M system** (M – heaters) – based on regulation of the heater efficiency according to the temperature. The heater operation is regulated by controllers (VNT20 or VNTLCD) that automatically adjust its heat capacity to changing conditions inside the room. The controller smoothly adjusts fan's airflow in range of 0 – 100% depending on the temperature difference: set on the controller and measured.

**S type control** (S | V - heaters) – it is on/off type control. The heater operation is regulated by a thermostat that switches on the device in case of temperature drop below the pre-set value. The fan can operate within 5-step range of capacities (using five step fan speed regulator)

## 7. STEUERUNG

Die Luftherhitzer LEO FB sind für den Betrieb des Ventilators mit zwei grundlegenden Steuerungen ausgestattet:

**M-System** (M – Luftherhitzer) – beruht auf einer temperaturabhängigen Luftvolumenstrom-Regelung. Der Betrieb des Luftherhitzers wird von Signalgebern (VNT20 bzw. VNTLCD) kontrolliert, die automatisch die Heizlast den Raumbedingungen anpassen. Der Signalgeber verändert den Luftvolumenstrom im 0 – 100% Bereich je nach Veränderung des Temperaturunterschiedes zwischen dem Ist- und Sollwert.

**Typ S-Regeulung** (S | V – Luftherhitzer) – EIN-AUS Regelung. Der Betrieb des Luftherhitzers wird von einem Thermostat gesteuert, der das Gerät im Falle einer Temperaturabsenkung unter den eingestellten Sollwert einschaltet. Der Luftvolumenstrom kann 5-stufig eingestellt werden (mit einem Traforegler).

## 7. AUTOMATYKA

Nagrzewnice LEO FB posiadają dwa podstawowe rodzaje sterowania pracą wentylatora:

**System M** (nagrzewnice - M) – oparty na regulacji wydajności nagrzewnicy w zależności od temperatury. Pracę nagrzewnicy regulują nastawniki (VNT20 lub VNTLCD), które automatycznie dostosowują jej moc do zmieniających się warunków panujących w pomieszczeniu. Nastawnik płynnie zmienia wydajność wentylatora w zakresie 0 – 100% zależnie od zmiany różnicy temperatur: zadanej na nastawniku i zmierzonej.

**Sterowanie typu S** (nagrzewnice - S | V) – jest to sterowanie "ON/OFF". Pracę nagrzewnicy reguluje termostat, który załącza urządzenie w przypadku spadku temperatury w pomieszczeniu poniżej wartości zadanej. Wentylator może pracować w 5-stopniowym zakresie wydajności (stosując transformatorowy regulator prędkości obrotowej)

## 7. АВТОМАТИКА

Для аппаратов LEO FB возможны два основных типа управления работой вентилятора::

**Система М** (воздухонагреватели – М) – основана на регуляции производительности воздухонагревателя в зависимости от температуры. Работа отопительного аппарата регулируется командоконтроллерами (VNT20 или VNTLCD), которые автоматически приспособливают мощность отопительного аппарата к условиям в помещении. Командоконтроллер плавно регулирует производительность вентилятора в диапазоне 0-100%, а также разницы температур: заданной на командоконтроллере и измеряемой.

**Управление типа S** (воздухонагреватели – S | V) – это управление ON/OFF. Работа отопительного аппарата регулируется термостатом, который включает аппарат в случае падения температуры в помещении ниже заданной. Имеется возможность пятиступенчатой регулировки производительности вентилятора (применяя трансформаторный регулятор скорости вращения).

### 7.1. CONTROL EQUIPMENT

#### 7.1. ZUBEHÖR

##### RA



Room thermostat  
Temperature adjustment range: +10 ... +30°C  
Operation temperature range: 0 ... +40°C  
Protection degree: IP30  
Load carrying capacity of the contact: inductive 3A resistivity 10A

Termostat pomieszczeniowy  
Zakres nastawy temperatury: +10 ... +30°C  
Zakres temperatury pracy: 0 ... +40°C  
Stopień ochrony: IP30  
Obciążalność styków: indukcyjne 3A, rezystancyjne 10A

Raumthermostat  
Einstellungsbereich der Temperatur: +10 ... +30°C  
Bereich der Betriebstemperatur: 0 ... +40°C  
Schutzklasse: IP30  
Belastbarkeit des Kontaktes: induktiv 3A, resistantiv 10A

Комнатный термостат  
Диапазон настройки температуры: +10 ... +30°C  
Диапазон температуры работы: 0 ... +40°C  
Степень защиты: IP30  
Макс.нагрузка на клеммы: индуктивная 3А, резистивная 10А.

##### RD



Room thermostat with weekly programmer  
Temperature adjustment range: +5 ... +28°C in steps of 0.5°C  
Operation temperature range: 0 ... +50°C  
Protection degree: IP30  
Power supply: batteries 2x1,5V AA  
Load carrying capacity of the contact: inductive 2A resistivity 5A

Termostat pomieszczeniowy z programatorem tygodniowym  
Zakres nastawy temperatury: +5 ... +28°C co 0,5°C  
Zakres temperatury pracy: 0 ... +50°C  
Stopień ochrony: IP30  
Źródło zasilania: baterie 2x1,5V AA  
Obciążalność styków: indukcyjne 2A, rezystancyjne 5A

Raumthermostat mit Programmeinstellung  
Einstellungsbereich der Temperatur: +5 ... +28°C je 0,5°C  
Bereich der Betriebstemperatur: 0 ... +50°C  
Schutzklasse: IP30  
Versorgungsquelle: Batterien 2x1,5V AA  
Belastbarkeit des Kontaktes: induktiv 2A, resistantiv 5A

Комнатный термостат с недельным таймером  
Диапазон настройки температуры: +5 ... +28°C каждые 0,5°C  
Диапазон рабочей температуры: 0 ... +50°C  
Степень защиты: IP30  
Питание: батарейки 2x1,5В AA  
Макс.нагрузка на клеммы: индуктивная 2А, резистивная 5А.

7.1. CONTROL EQUIPMENT

7.1. ELEMENTY AUTOMATYKI

7.1. ZUBEHÖR

7.1. СОСТАВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ

R55



Room thermostat with increased IP  
Temperature adjustment range: +10 ... +40°C  
Protection degree: IP55  
Load carrying capacity of the contact: inductive 4A resistivity 16A

Termostat pomieszczeniowy o podwyższonym stopniu ochrony

Zakres nastawy temperatury: +10 ... +40°C  
Stopień ochrony: IP55  
Obciążalność styków: indukcyjne 4A, rezystancyjne 16A

Raumthermostat mit erhöhter Schutzklasse

Einstellungsbereich der Temperatur: +10 ... +40°C  
Schutzklasse: IP55  
Belastbarkeit des Kontaktes: induktiv 4A, resistantiv 16A

Комнатный термостат с более высокой степенью защиты.

Диапазон настройки температуры: +10 ... +40°C  
Степень защиты: IP55  
Макс. нагрузка на клеммы: индуктивная 4А, резистивная 16А.

TRs



3-step fan speed regulator  
Supply voltage: 230V 50/60Hz  
Protection degree: IP54  
Operation temp. range: 0 ... +40°C  
Mass: 0,6kg  
Adjustment:  
FB 9 | 15 | 30 - max 1  
FB 25 | 45 | 65 - not allowed  
FB 95 - not allowed

Regulation steps:

	1	2	3
	Ur [V] / Ir [A]		
TRs	110/ 0,6	170/ 0,6	230/ 0,6

3-stopniowy regulator obrotów

Napięcie zasilania: 230V 50/60Hz  
Stopień ochrony: IP54  
Zakres temperatury pracy: 0 ... +40°C  
Masa: 0,6kg  
Regulacja:  
FB 9 | 15 | 30 - max 1  
FB 25 | 45 | 65 – niedozwolone  
FB 95 – niedozwolone

Stopnie regulacji:

	1	2	3
	Ur [V] / Ir [A]		
TRs	110/ 0,6	170/ 0,6	230/ 0,6

3-stufiger Drehzahltraferegler

Versorgungsspannung: 230V 50/60Hz  
Schutzklasse: IP54  
Bereich der Betriebstemperatur: 0 ... +40°C  
Gewicht: 0,6kg  
Steuerung:  
FB 9 | 15 | 30 - max 1  
FB 25 | 45 | 65 – nicht empfohlen  
FB 95 – nicht empfohlen

Regelstufen:

	1	2	3
	Ur [V] / Ir [A]		
TRs	110/ 0,6	170/ 0,6	230/ 0,6

3-ступенчатый регулятор скорости

Напряж. питания: 230V 50/60Гц  
Степень защиты: IP54  
Диапазон рабочей температуры: 0 ... +40°C  
Вес: 0,6кг  
Регуляция:  
FB 9 | 15 | 30 – макс. 1  
FB 25 | 45 | 65 – запрещается  
FB 95 – запрещается

Степени регулировки:

	1	2	3
	Ur [B] / Ir [A]		
TRs	110/ 0,6	170/ 0,6	230/ 0,6

TR | TRd



5-step fan speed regulator  
Supply voltage: 230V 50/60Hz  
Protection degree: IP54  
Operation temp. range: 0 ... +40°C  
Mass: TR-1.5kg; TRd-2.5kg  
Adjustment:  
TR  
FB 9 | 15 - max 3  
FB 30 – max 2  
FB 25 | 45 | 65 – max 1  
FB 95 - not allowed  
TRd:  
FB 9 | 15 - max 6  
FB 30 – max 5  
FB 25 | 45 | 65 – max 2  
FB 95 – max 1

Regulation steps:

	1	2	3	4	5
	Ur [V] / Ir [A]				
TR	115/ 1,5	135/ 1,5	155/ 1,5	180/ 1,5	230/ 1,5
TRd	115 /2,2	135 /2,6	155/ 2,8	180/ 3,0	230/ 3,0

5-stopniowy regulator obrotów

Napięcie zasilania: 230V 50/60Hz  
Stopień ochrony: IP54  
Zakres temperatury pracy: 0 ... +40°C  
Masa: TR - 1,5kg; TRd - 2,5kg  
Regulacja:  
TR:  
FB 9 | 15 – max 3  
FB 30 – max 2  
FB 25 | 45 | 65 – max 1  
FB 95 - niedozwolone  
TRd:  
FB 9 | 15 – max 6  
FB 30 – max 5  
FB 25 | 45 | 65 – max 2  
FB 95 – max 1

Stopnie regulacji:

	1	2	3	4	5
	Ur [V] / Ir [A]				
TR	115/ 1,5	135/ 1,5	155/ 1,5	180/ 1,5	230/ 1,5
TRd	115 /2,4	135 /2,6	155/ 2,8	180/ 3,0	230/ 3,0

5-stufiger Drehzahltraferegler

Versorgungsspannung: 230V 50/60Hz  
Schutzklasse: IP54  
Bereich der Betriebstemperatur: 0 ... +40°C  
Gewicht: TR - 1,5kg; TRd - 2,5kg  
Steuerung:  
TR:  
FB 9 | 15 – max 3  
FB 30 – max 2  
FB 25 | 45 | 65 – max 1  
FB 95 – nicht empfohlen  
TRd:  
FB 9 | 15 – max 6  
FB 30 – max 5  
FB 25 | 45 | 65 – max 2  
FB 95 – max 1

Regelstufen:

	1	2	3	4	5
	Ur [V] / Ir [A]				
TR	115/ 1,5	135/ 1,5	155/ 1,5	180/ 1,5	230/ 1,5
TRd	115 /2,4	135 /2,6	155/ 2,8	180/ 3,0	230/ 3,0

Пятиступенчатый регулятор скорости вращения вентилятора

Напряж. питания: 230V 50/60Гц  
Степень защиты: IP54  
Диапазон рабочей температуры: 0 ... +40°C  
Вес: TR - 1,5кг; TRd - 2,5кг  
Регуляция:  
TR:  
FB 9 | 15 – макс. 3  
FB 30 – макс. 2  
FB 25|45|65 – макс. 1  
FB 95 – запрещается  
TRd:  
FB 9 | 15 – макс. 6  
FB 30 – макс. 5  
FB 25|45|65 – макс. 2  
FB 95 – макс. 1

Степени регулировки:

	1	2	3	4	5
	Ur [B] / Ir [A]				
TR	115/ 1,5	135/ 1,5	155/ 1,5	180/ 1,5	230/ 1,5
TRd	115 /2,4	135 /2,6	155/ 2,8	180/ 3,0	230/ 3,0

## 7.1. CONTROL EQUIPMENT

## 7.1. ELEMENTY AUTOMATYKI

## 7.1. ZUBEHÖR

## 7.1. СОСТАВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ

## VNT20



Fan speed controller with a built-in room thermostat

Supply voltage: 230V 50Hz  
Output control signal: analogue 0 - 10V  
Temperature adjustment range: +5 ... +50°C  
Method of speed regulation: potentiometer  
Speed regulation range: 10 – 100%  
Operation temperature range: -10 ... +60°C  
Temperature sensor: internal (ext. PT-1000)  
Protection degree: IP20  
Load carrying capacity of the contact: inductive 3A resistivity 8A

Nastawnik obrotów z wbudowanym termostatem

Napięcie zasilania: 230V 50Hz  
Wyjściowy sygnał sterujący: analogowy 0 - 10V  
Zakres nastawy temperatury: +5 ... +50°C  
Sposób regulacji obrotów: potencjometr  
Zakres regulacji obrotów: 10 – 100%  
Zakres temperatury pracy: -10 ... +60°C  
Czujnik temperatury: wewnętrzny (zew. PT-1000)  
Stopień ochrony: IP20  
Obciążalność styków zaworu: indukcyjne 3A, rezystancyjne 8A

Integrierter Steuerpanel

Versorgungsspannung: 230V 50Hz  
Ausgangs-Steuerungssignal: analog 0 - 10V  
Einstellungsbereich der Temperatur: +5 ... +50°C  
Steuerungsart: Potentiometer  
Bereich des Drehzahlreglers: 10 – 100%  
Bereich der Betriebstemperatur: -10 ... +60°C  
Temperatursensor: innen (außen PT-1000)  
Schutzklasse: IP20  
Belastbarkeit des Ventilkontaktes: induktiv 3A, resistentiv 8A

Командоконтроллер вентилятора с встроенным комнатным термостатом

Напряжение питания: 230В 50Гц  
Выходной управляющий сигнал: аналоговый 0 – 10В  
Диапазон настройки температуры: +5 ... +50°C  
Способ регулировки оборотов: потенциометр  
Диапазон регулировки оборотов: 10 – 100%  
Диапазон рабочей температуры: -10 ... +60°C  
Датчик температуры: внутр. (внеш. PT-1000)  
Степень защиты: IP20  
Макс.нагрузка на клеммы: индуктивная 3А, резистивная 8А

## VNTLCD



Programmable fan speed controller with a built-in room thermostat

Supply voltage: 230V 50Hz  
Output control signal: analogue 0 - 10V  
Temperature adjustment range: +5 ... +50°C  
Method of speed regulation: Manual control, LCD display  
Speed regulation range: 0 – 100%  
Operation temp. range: -10 ... +60°C  
Temperature sensor: internal (optionally ext. PT-1000)  
Protection degree: IP20  
Load carrying capacity of the contact: inductive 3A resistivity 8A

Programowalny nastawnik obrotów z wbudowanym termostatem

Napięcie zasilania: 230V 50Hz  
Wyjściowy sygnał sterujący: analogowy 0 - 10V  
Zakres nastawy temperatury: +5 ... +50°C  
Sposób regulacji obrotów: klawiatura sterująca, wyświetlacz LCD  
Zakres regulacji obrotów: 0 – 100%  
Zakres temperatury pracy: -10 ... +60°C  
Czujnik temperatury: wewnętrzny (opcjonalnie zew. PT-1000)  
Stopień ochrony: IP20  
Obciążalność styków zaworu: indukcyjne 3A, rezystancyjne 8A

Integrierter programmierbar Steuerungsmodul

Versorgungsspannung: 230V 50Hz  
Ausgangs-Steuerungssignal: analog 0 - 10V  
Einstellungsbereich der Temperatur: +5 ... +50°C  
Steuerungsart: Tastatur, LCD-Bildschirm  
Bereich des Drehzahlreglers: 0 – 100%  
Bereich der Betriebstemperatur: -10 ... +60°C  
Temperatursensor: innen (optional außen PT-1000)  
Schutzklasse: IP20  
Belastbarkeit des Ventilkontaktes: induktiv 3A, resistentiv 8A

Командоконтроллер вентилятора с встроенным комнатным термостатом и недельным таймером

Напряжение питания: 230В 50Гц  
Выходной управляющий сигнал: аналоговый 0 – 10В  
Диапазон настройки температуры: +5 ... +50°C  
Способ регулировки оборотов: управляющая панель, жидкокристаллический дисплеер  
Диапазон регулировки оборотов: 0 – 100%  
Диапазон рабочей температуры: -10 ... +60°C  
Датчик температуры: внутр. (опц. внеш. PT-1000)  
Степень защиты: IP20  
Макс.нагрузка на клеммы: индуктивная 3А, резистивная 8А

## PT-1000 IP65



Wall-mounted temperature sensor

Protection degree: IP65  
Operation temperature range: -20 ... +100°C

Czujnik naścienny pomiaru temperatury

Stopień ochrony: IP65  
Zakres temperatury pracy: -20 ... +100°C

Wandsensor für Temperaturmessung

Schutzklasse: IP65  
Bereich der Betriebstemperatur: -20 ... +100°C

Внешний датчик температуры

Степень защиты: IP65  
Диапазон рабочей температуры: -20 ... +100°C

## 7.1. CONTROL EQUIPMENT

## 7.1. ELEMENTY AUTOMATYKI

## 7.1. ZUBEHÖR

## 7.1. СОСТАВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ

## R10



Signal distributor

Protection degree: IP54  
Operation temperature range: 0 ... +40°C  
Number of devices possible to connect: up to 10 (up to 5 for LEO FB 95)

Rozdzielacz sygnału

Stopień ochrony: IP54  
Zakres temperatury pracy: 0...+40°C  
Ilość obsługiwanych urządzeń: do 10 (do 5 dla LEO FB 95)

Signalverteiler

Schutzklasse: IP54  
Betriebstemperatur: 0 ... +40°C  
Anschluss mehrerer Geräte möglich:  
max. 10 LEO FB  
9/15/25/45/65 und max. 5 LEO FB 95

Распределитель сигнала

Степень защиты: IP54  
Диапазон рабочей температуры: 0 ... +40°C  
Количество обслуживаемых аппаратов: до 10 шт (до 5 для LEO FB 95)

## SRV2d



Two-way valve with actuator

Protection degree:  
SRV2d: IP44  
SRQ2d: IP20  
Supply voltage: 200 – 240V 50/60Hz  
Max. medium temperature:  
SRV2d +130°C  
SRQ2d +93°C  
Max. operating pressure:  
SRV2d: 1,6MPa  
SRQ2d: 2,1Mpa  
Kvs: SRV2d-5;  
SRQ2d ¾" - 6.5  
Connection:  
SRV2d - ¾"  
SRQ2d - ¾"  
Runtime:  
SRV2d - 2,5min  
SRQ2d - 18s  
Mounting: on the return line of the heat medium from the heater.

Zawór dwudrogowy z siłownikiem

Stopień ochrony:  
SRV2d: IP44  
SRQ2d: IP20  
Napięcie zasilania: 200 – 240V 50/60Hz  
Maks. temperatura czynnika:  
SRV2d +130°C  
SRQ2d +93°C  
Maks. ciśnienie robocze:  
SRV2d: 1,6MPa  
SRQ2d: 2,1Mpa  
Kvs: SRV2d-5  
SRQ2d ¾" - 6.5  
Przyłącze:  
SRV2d - ¾"  
SRQ2d - ¾"  
Czas otwarcia:  
SRV2d - 2,5min  
SRQ2d - 18s  
Montaż: na powrocie czynnika grzewczego z nagrzewnicy

2-Wege-Regelventil mit Stellmotor

Schutzklasse:  
SRV2d: IP44  
SRQ2d: IP20  
Versorgungsspannung: 200 – 240V 50/60Hz  
Max. Temperatur des Mediums:  
SRV2d +130°C  
SRQ2d +93°C  
Max. Betriebsdruck:  
SRV2d: 1,6MPa  
SRQ2d: 2,1Mpa  
Kvs: SRV2d-5  
SRQ2d ¾" - 6.5  
Anschluss:  
SRV2d - ¾"  
SRQ2d - ¾"  
Laufzeit:  
SRV2d - 2,5min  
SRQ2d - 18s  
Montage : Am Rücklauf des Heizmediums von Wermetauscher

Двухходовой клапан с сервоприводом

Степень защиты:  
SRV2d: IP44  
SRQ2d: IP20  
Напряжение питания: 200 – 240В 50/60Гц  
Макс. температура теплоносителя:  
SRV2d +130°C  
SRQ2d +93°C  
Макс. рабочее давление:  
SRV2d: 1,6МПа  
SRQ2d: 2,1МПа  
Kvs (коэффициент пропускания):  
Kvs: SRV2d-5  
SRQ2d ¾" - 6.5  
Присоединительные патрубки:  
SRV2d - ¾"  
SRQ2d - ¾"  
Время открытия: 2,5 мин  
SRV2d - 2,5 мин  
SRQ2d - 18 сек  
Установка: на возврате (выходе) воды из теплообменника.

## SRQ2d



## SRS3d | SRV3d



Three-way valve with actuator

Protection degree:  
SRV3d: IP44  
SRQ3d: IP20  
Supply voltage: 200 – 240V 50/60Hz  
Max. medium temperature:  
SRV3d +90°C  
SRQ3d +93°C  
Max. operating pressure:  
SRV3d: 2MPa  
SRQ3d: 2,1Mpa  
Kvs:  
SRV3d-7  
SRQ3d ¾" - 6.5  
Connection:  
SRV3d - ¾"  
SRQ3d - ¾"  
Runtime:  
SRV3d - 7s  
SRQ3d - 18s  
Mounting: on the supply line of the heating medium to the heater.

Zawór trójdrogowy z siłownikiem

Stopień ochrony:  
SRV3d: IP44  
SRQ3d: IP20  
Napięcie zasilania: 200 – 240V 50/60Hz  
Maks. temperatura czynnika:  
SRV3d +90°C  
SRQ3d +93°C  
Maks. ciśnienie robocze:  
SRV3d: 2MPa  
SRQ3d: 2,1Mpa  
Kvs:  
SRV3d-7  
SRQ3d ¾" - 6.5  
Przyłącze:  
SRV3d - ¾"  
SRQ3d - ¾"  
Czas przebiegu:  
SRV3d - 7s  
SRQ3d - 18s  
Montaż: na zasilaniu nagrzewnicy czynnikiem grzewczym

3-Wege-Regelventil mit Stellmotor

Schutzklasse:  
SRV3d: IP44  
SRQ3d: IP20  
Versorgungsspannung: 200 – 240V 50/60Hz  
Max. Temperatur des Mediums:  
SRV3d +90°C  
SRQ3d +93°C  
Max. Betriebsdruck:  
SRV3d: 2MPa  
SRQ3d: 2,1Mpa  
Kvs:  
SRV3d-7  
SRQ3d ¾" - 6.5  
Anschluss:  
SRV3d - ¾"  
SRQ3d - ¾"  
Laufzeit:  
SRV3d - 7s  
SRQ3d - 18s  
Montage: am Rücklauf des Mediums

Трехходовой клапан с сервоприводом

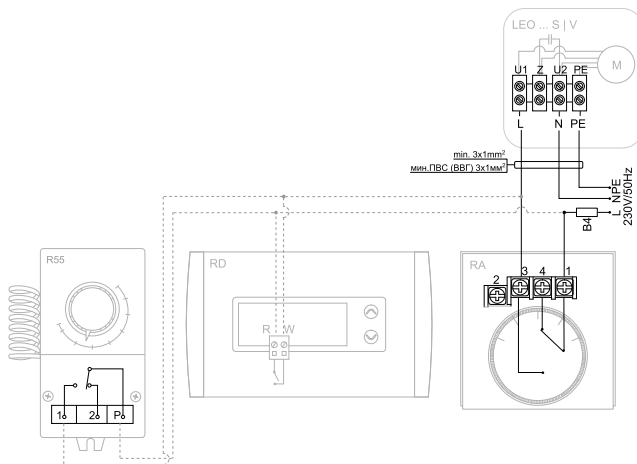
Степень защиты:  
SRV3d: IP44  
SRQ3d: IP20  
Напряжение питания: 200 – 240В 50/60Гц  
Макс. температура теплоносителя:  
SRV3d +90°C  
SRQ3d +93°C  
Макс. рабочее давление:  
SRV3d: 2МПа  
SRQ3d: 2,1МПа  
Kvs (коэффициент пропускания):  
SRV3d-7  
SRQ3d ¾" - 6.5  
Присоединительные патрубки:  
SRV3d - ¾"  
SRQ3d - ¾"  
Время открытия:  
SRV3d - 7сек  
SRQ3d - 18сек  
Установка: на подаче (входе) теплоносителя в теплообменник.

## SRQ3d



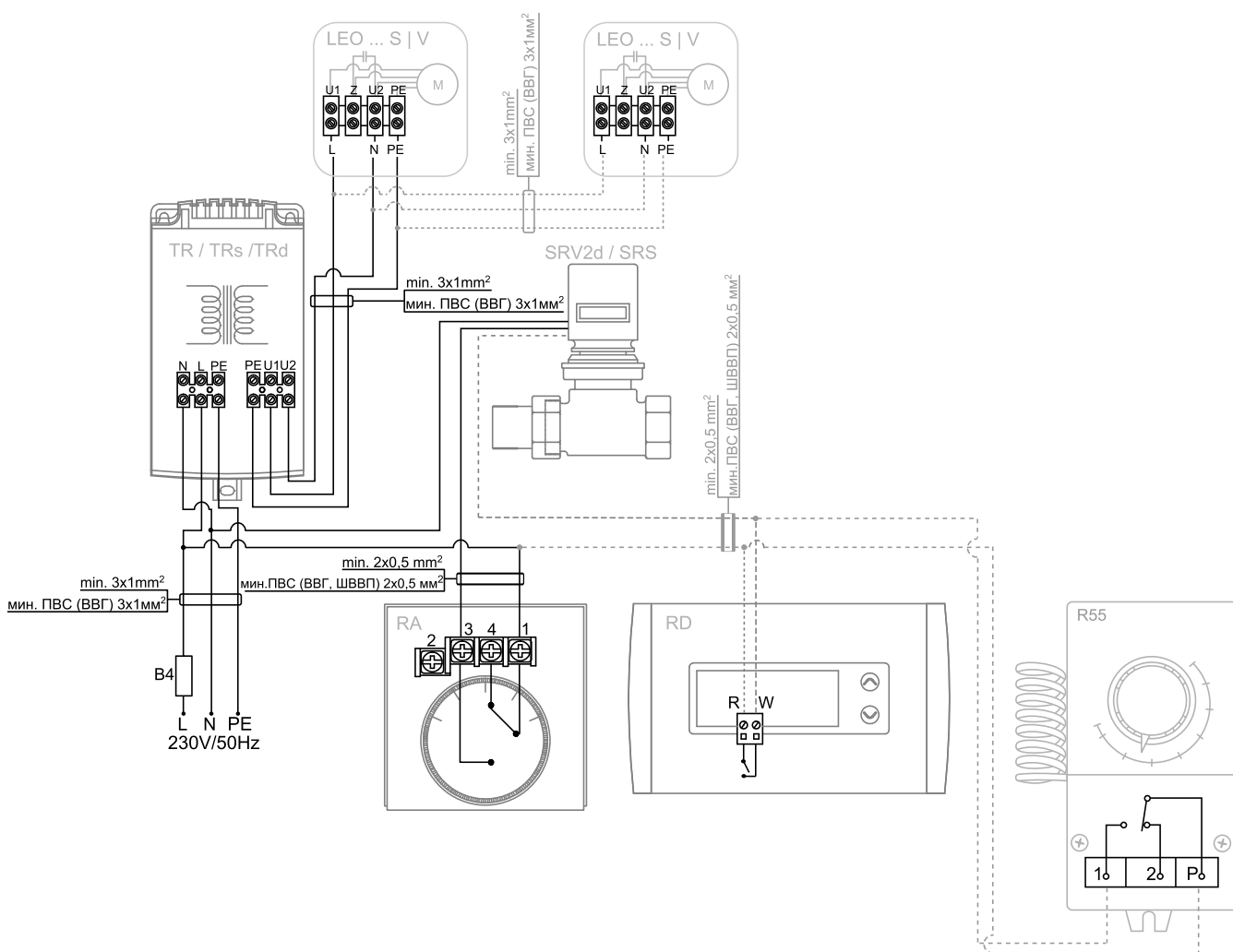
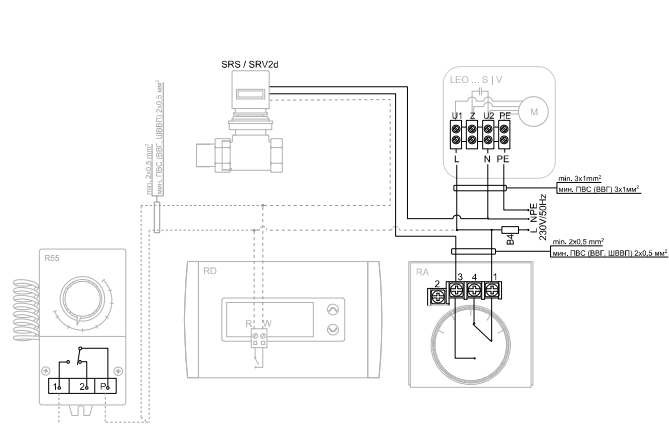
7.2. CONNECTION DIAGRAMS

7.2. ANSCHLUSSSCHEMA



7.2. SCHEMATY PODŁĄCZEŃ

7.2. СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ



Wires size should be chosen by the designer

Das Durchmesser von den Leitungen sollen vom Planer angegeben werden

Przekrój przewodów powinien być dobrany przez projektanta

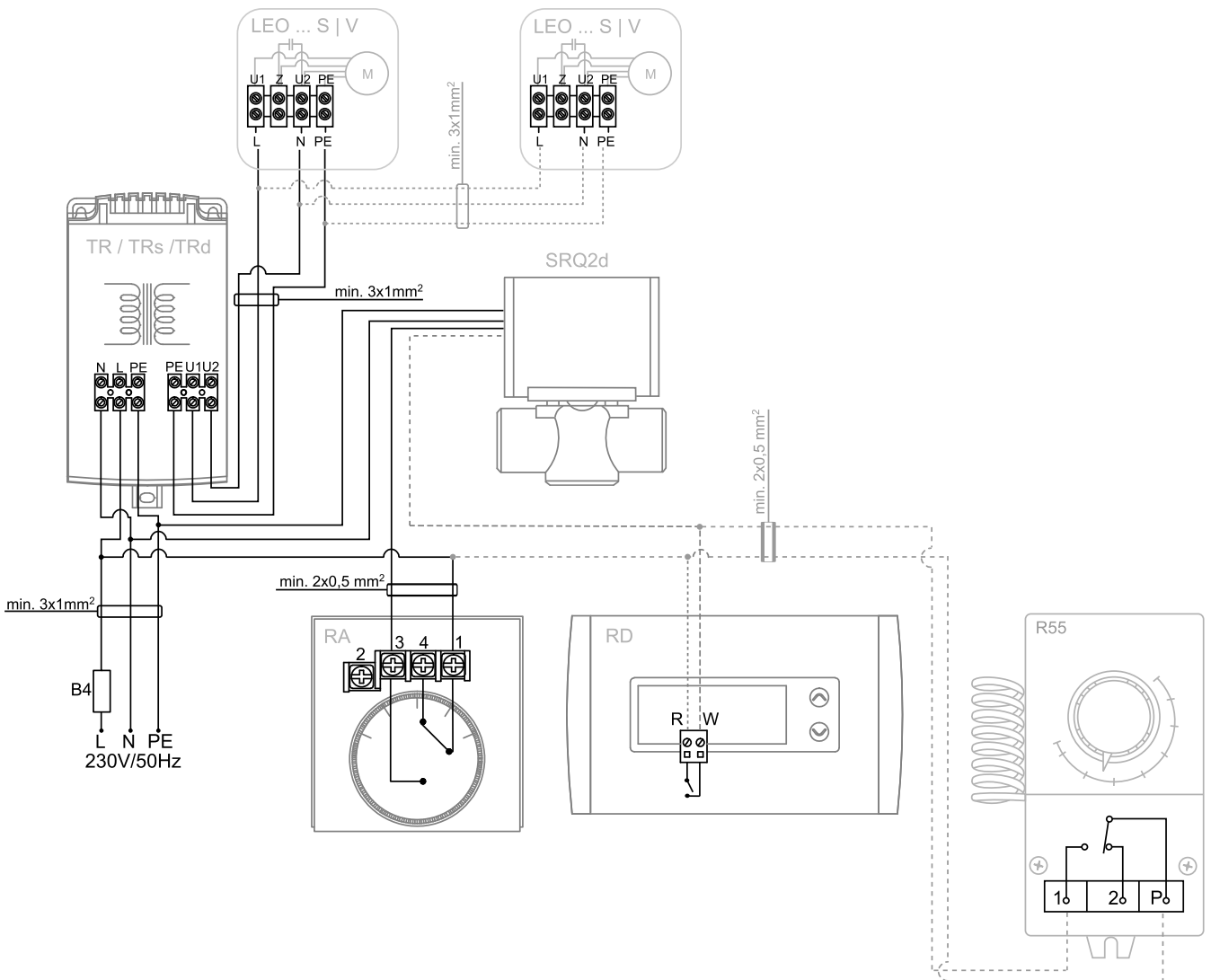
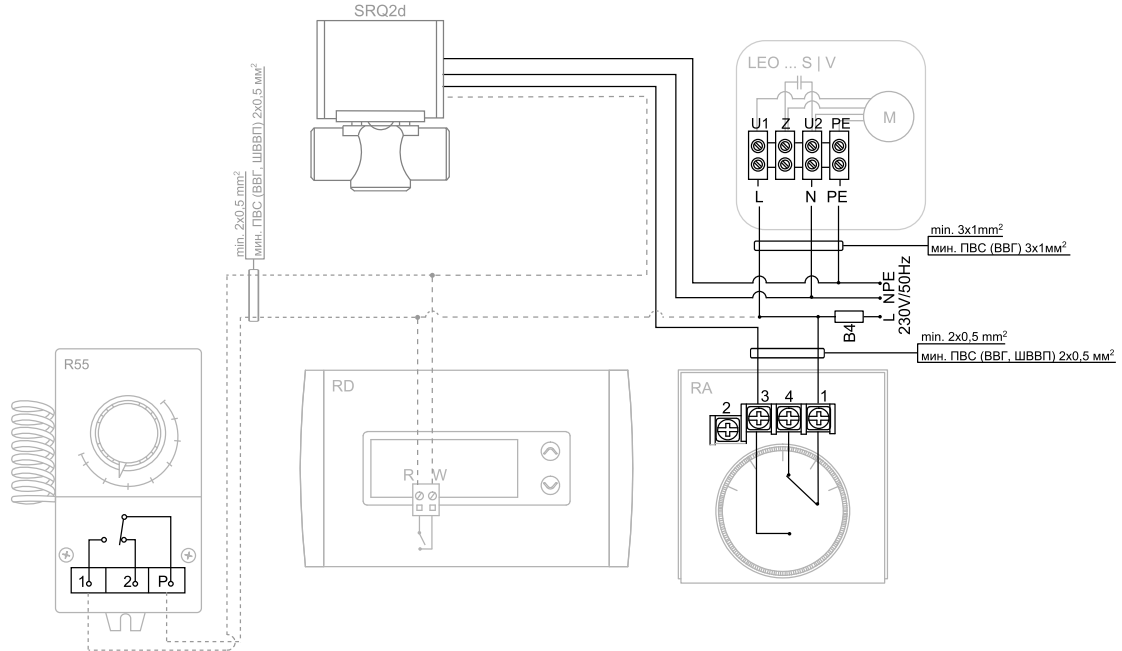
Сечение проводов должен подобрать проектировщик

7.2. CONNECTION DIAGRAMS

7.2. SCHEMATY PODŁĄCZEŃ

7.2. ANSCHLUSSSCHEMA

7.2. СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ



Wires size should be chosen by the designer

Przekrój przewodów powinien być dobrany przez projektanta

Das Durchmesser von den Leitungen sollen vom Planer angegeben werden

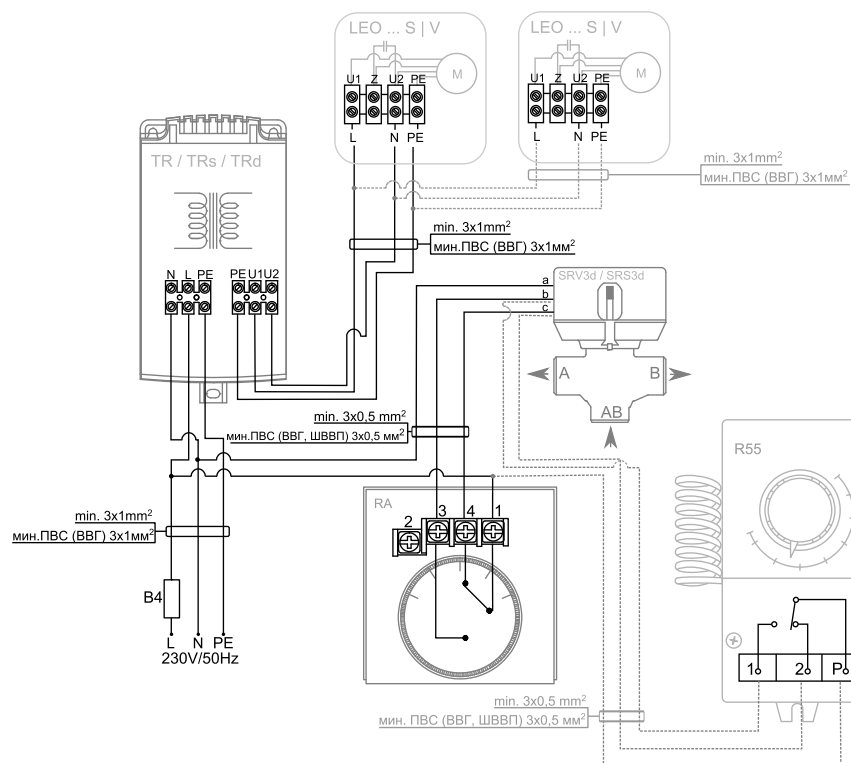
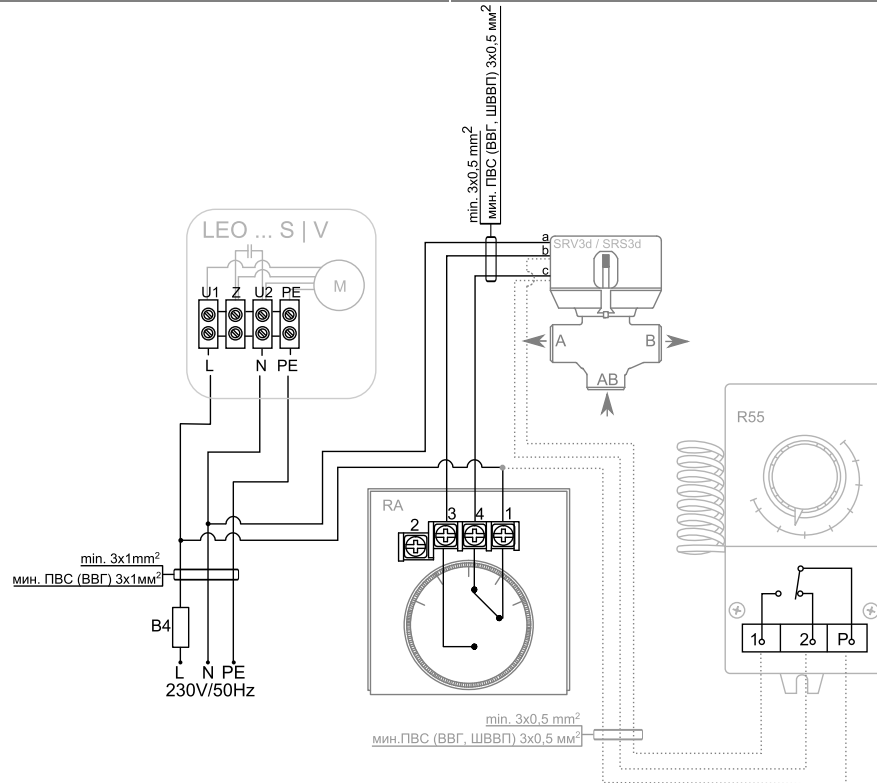
Сечение проводов должен подобрать проектировщик

7.2. CONNECTION DIAGRAMS

7.2. SCHEMATY PODŁĄCZEŃ

7.2. ANSCHLUSSSCHEMA

7.2. СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ



Wires size should be chosen by the designer

- A – Supply of the heating medium to the heater
- AB – Supply of the heating medium
- B – The exit of the heat medium to the return line of the heater
- a – blue; b – black; c – brown

Das Durchmesser von den Leitungen sollen vom Planer angegeben werden

- A – Vorlauf des Heizmediums zum Luftheizer
- AB – Vorlauf des Heizmediums
- B – Rücklauf des Heizmediums
- a – blau; b – Schwarz; c – braun

Przekrój przewodów powinien być dobrany przez projektanta

- A – doprowadzenie czynnika grzewczego do nagrzewnicy
- AB – doprowadzenie czynnika grzewczego
- B – wyjście czynnika grzewczego na rurę powrotną nagrzewnicy
- a – niebieski; b – czarny; c – brązowy

Сечение проводов должен подобрать проектировщик

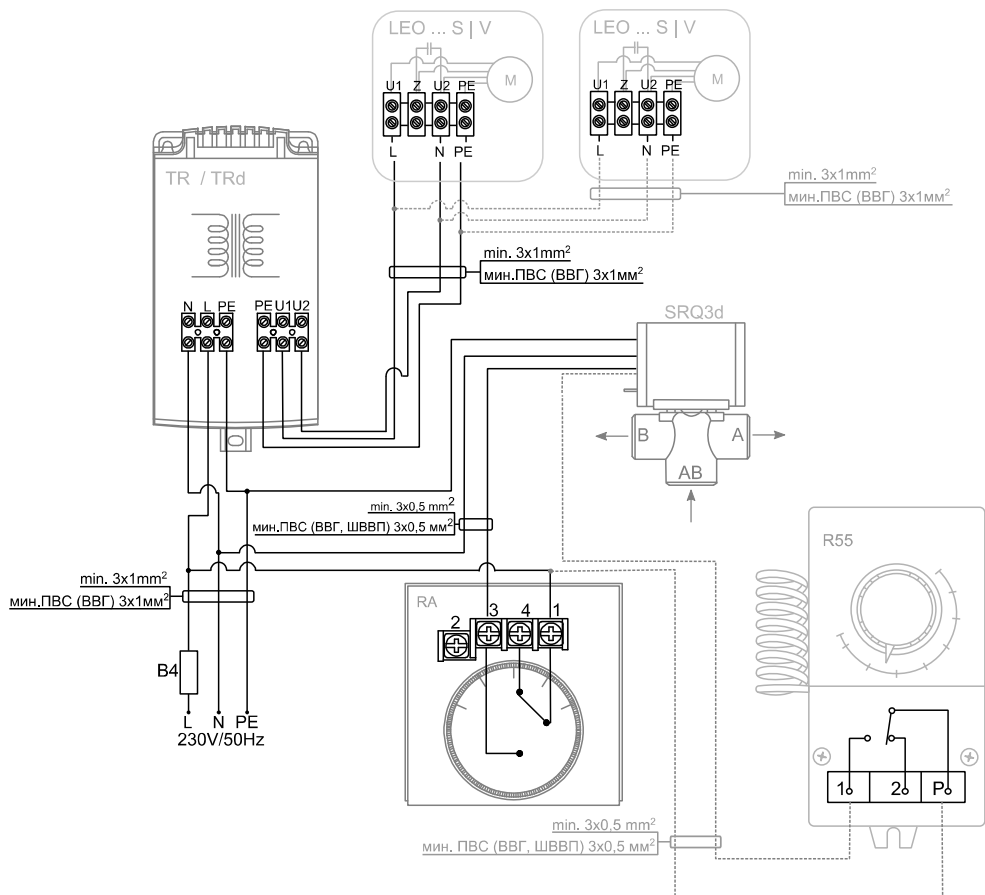
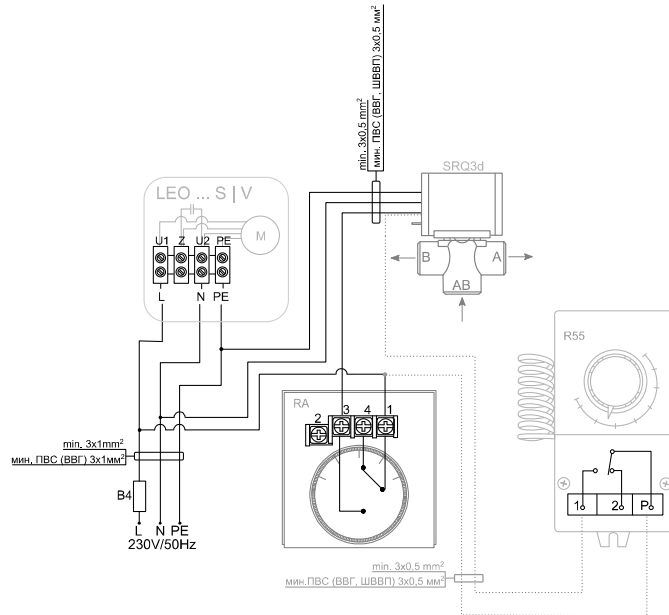
- A - подача теплоносителя в теплообменник
- AB - подача теплоносителя
- B - выход теплоносителя на обратную трубу теплообменника
- a – синий; b – черный; c – коричневый

7.2. CONNECTION DIAGRAMS

7.2. SCHEMATY PODŁĄCZEŃ

7.2. ANSCHLUSSSCHEMA

7.2. СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ



Wires size should be chosen by the designer

- A – The exit of the heat medium to the return line of the heater
- AB – Supply of the heating medium
- B – Supply of the heating medium to the heater
- a – blue; b – black; c – brown

Das Durchmesser von den Leitungen sollen vom Planer angegeben werden

- A – Rücklauf des Heizmediums
- AB – Vorlauf des Heizmediums
- B – Vorlauf des Heizmediums zum Lufterhitzer
- a – blau; b – Schwarz; c – braun

Przekrój przewodów powinien być dobrany przez projektanta

- A – wyjście czynnika grzewczego na rurę powrotną nagrzewnicy
- AB – doprowadzenie czynnika grzewczego
- B – doprowadzenie czynnika grzewczego do nagrzewnicy
- a – niebieski; b – czarny; c – brązowy

Сечение проводов должен подобрать проектировщик

- A – выход теплоносителя на обратную трубу теплообменника
- AB – подача теплоносителя
- B – подача теплоносителя в теплообменник
- a – синий; b – черный; c – коричневый

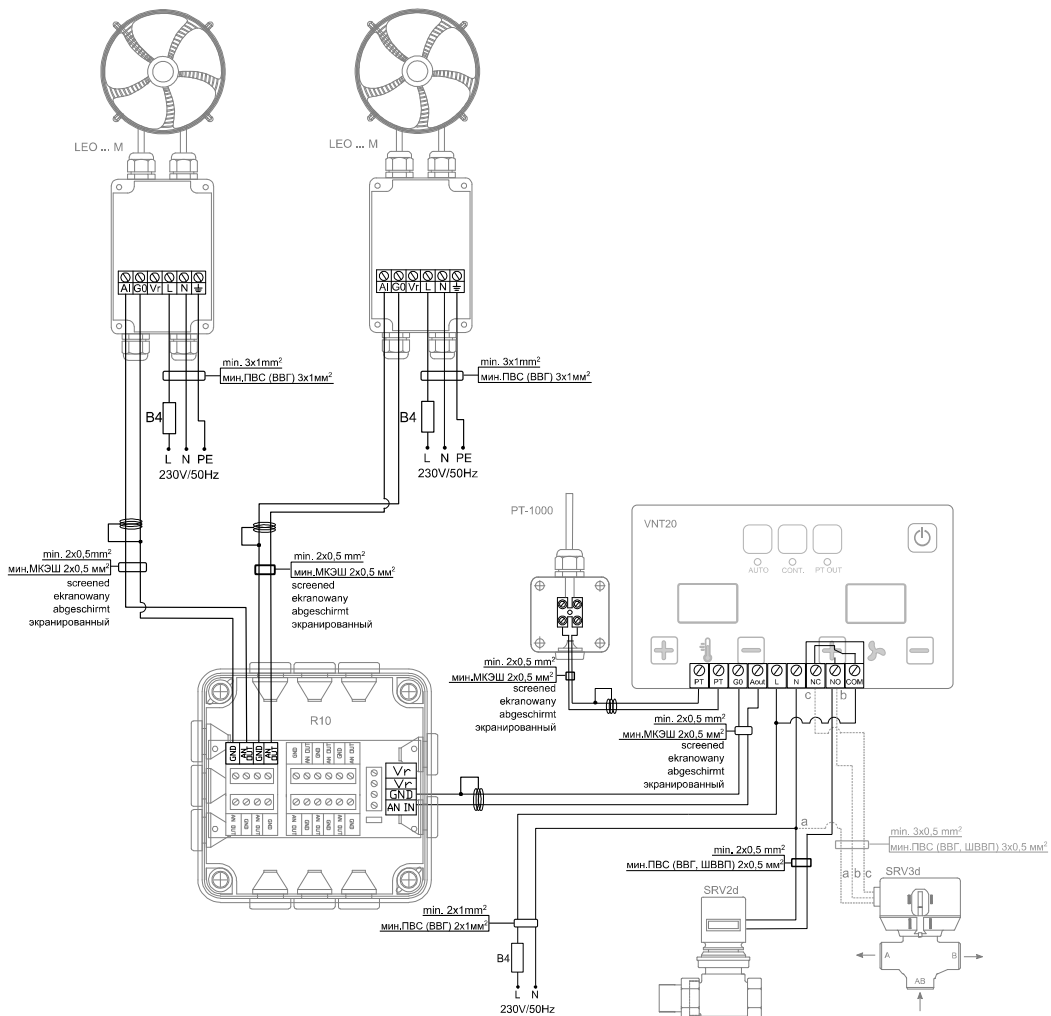
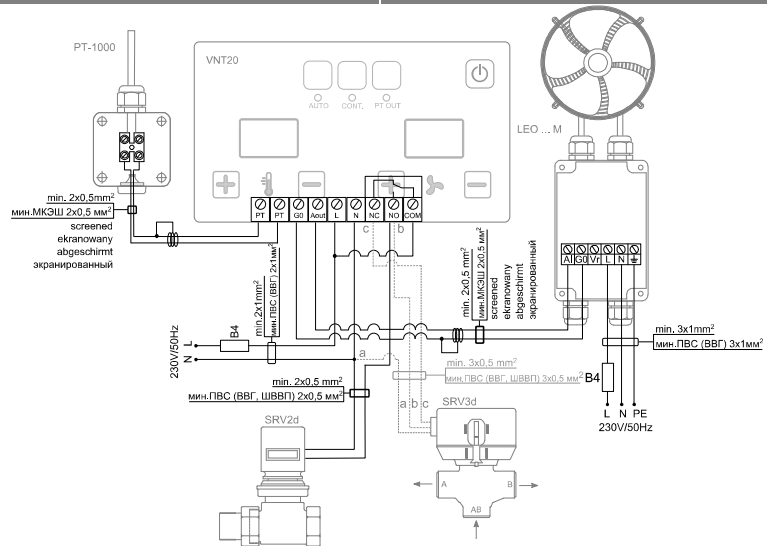


7.2. CONNECTION DIAGRAMS

7.2. ANSCHLUSSSCHEMA

7.2. SCHEMATY PODŁĄCZEŃ

7.2. СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ



Wires size should be chosen by the designer

- A – Supply of the heating medium to the heater
- AB – Supply of the heating medium
- B – The exit of the heat medium to the return line of the heater
- a – blue; b – black; c – brown

Das Durchmesser von den Leitungen sollen vom Planer angegeben werden

- A – Vorlauf des Heizmediums zum Lufterhitzer
- AB – Vorlauf des Heizmediums
- B – Rücklauf des Heizmediums
- a – blau; b – Schwarz; c – braun

Przekrój przewodów powinien być dobrany przez projektanta

- A – doprowadzenie czynnika grzewczego do nagrzewnicy
- AB – doprowadzenie czynnika grzewczego
- B – wyjście czynnika grzewczego na rurę powrotną nagrzewnicy
- a – niebieski; b – czarny; c – brązowy

Сечение проводов должен подобрать проектировщик

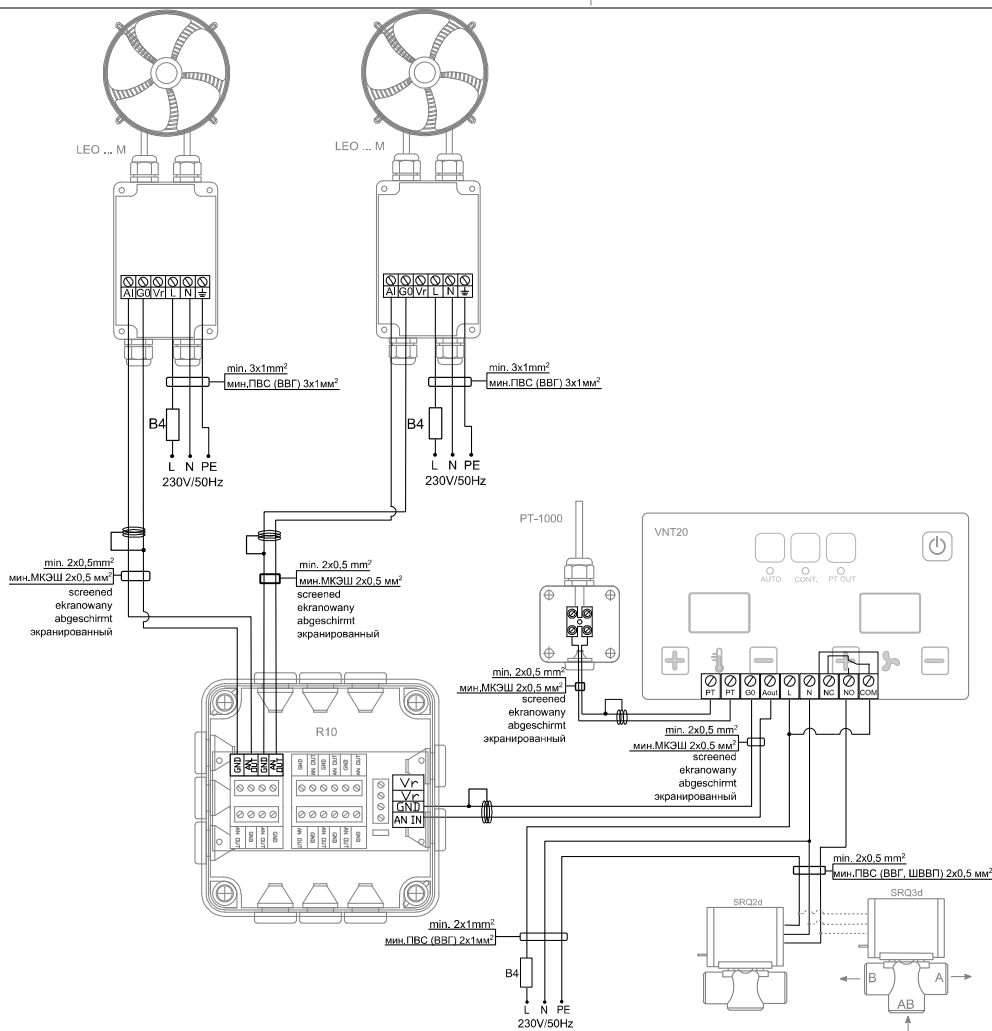
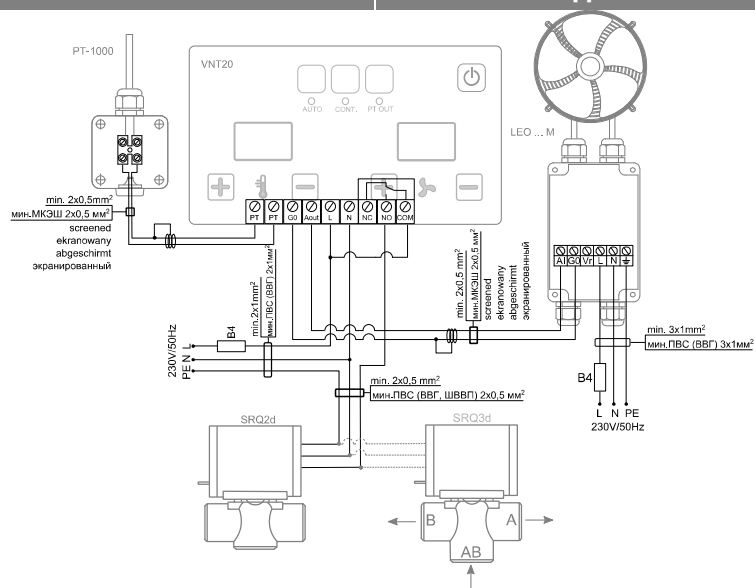
- A - подача теплоносителя в теплообменник
- AB - подача теплоносителя
- B - выход теплоносителя на обратную трубу теплообменника
- a –синий; b – черный; c - коричневый

## 7.2. CONNECTION DIAGRAMS

### 7.2. ANSCHLUSSSCHEMA

## 7.2. SCHEMATY PODŁĄCZEŃ

### 7.2. СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ



Wires size should be chosen by the designer

A – The exit of the heat medium to the return line of the heater  
 AB – Supply of the heating medium  
 B – Supply of the heating medium to the heater  
 a – blue; b – black; c – brown

Das Durchmesser von den Leitungen sollen vom Planer angegeben werden

A – Rücklauf des Heizmediums  
 AB – Vorlauf des Heizmediums  
 B – Vorlauf des Heizmediums zum Lufterhitzer  
 a – blau; b – Schwarz; c – braun

Przekrój przewodów powinien być dobrany przez projektanta

A – wyjście czynnika grzewczego na rurę powrotną nagrzewnicy  
 AB – doprowadzenie czynnika grzewczego  
 B – doprowadzenie czynnika grzewczego do nagrzewnicy  
 a – niebieski; b – czarny; c – brązowy

Сечение проводов должен подобрать проектировщик

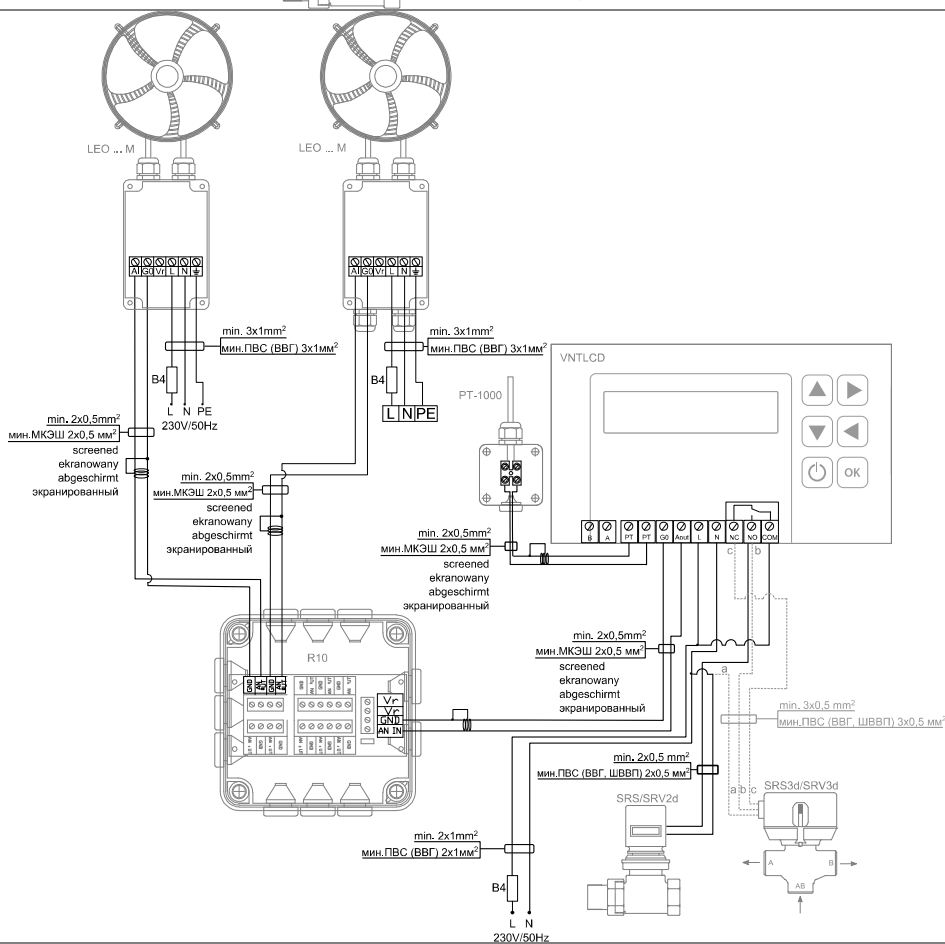
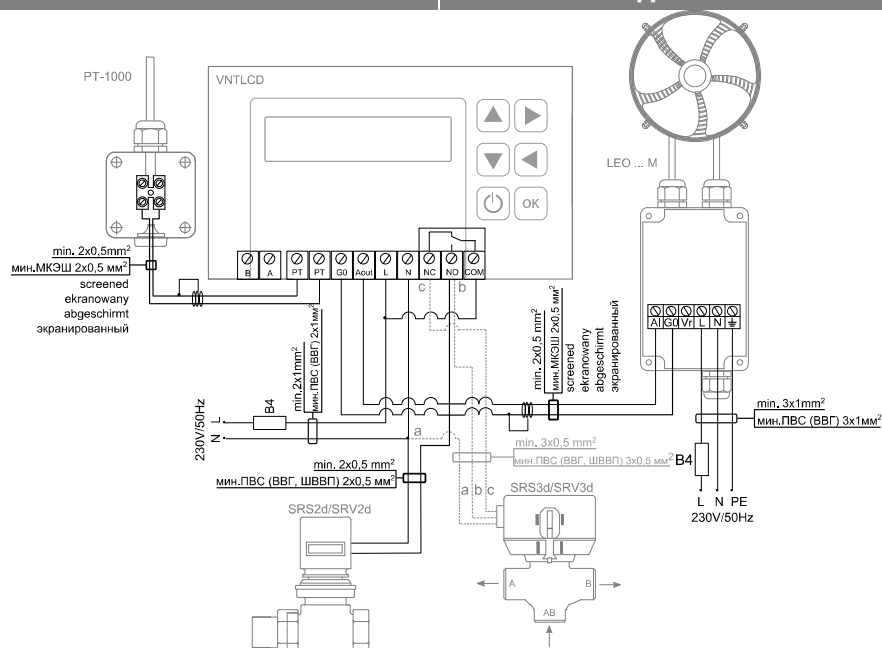
A - выход теплоносителя на обратную трубу теплообменника  
 AB - подача теплоносителя  
 B - подача теплоносителя в теплообменник  
 a – синий; b – черный; c - коричневый

7.2. CONNECTION DIAGRAMS

7.2. SCHEMATY PODŁĄCZEŃ

7.2. ANSCHLUSSSCHEMA

7.2. SCHEMY PODKŁUCZENIA



Wires size should be chosen by the designer

- A – Supply of the heating medium to the heater
- AB – Supply of the heating medium
- B – The exit of the heat medium to the return line of the heater
- a – blue; b – black; c – brown

Das Durchmesser von den Leitungen sollen vom Planer angegeben werden.

- A – Vorlauf des Heizmediums zum Lufterhitzer
- AB – Vorlauf des Heizmediums
- B – Rücklauf des Heizmediums
- a – blau; b – Schwarz; c – braun

Przekrój przewodów powinien być dobrany przez projektanta

- A – doprowadzenie czynnika grzewczego do nagrzewnicy
- AB – doprowadzenie czynnika grzewczego
- B – wyjście czynnika grzewczego na rurę powrotną nagrzewnicy
- a – niebieski; b – czarny; c – brązowy

Сечение проводов должен подобрать проектировщик

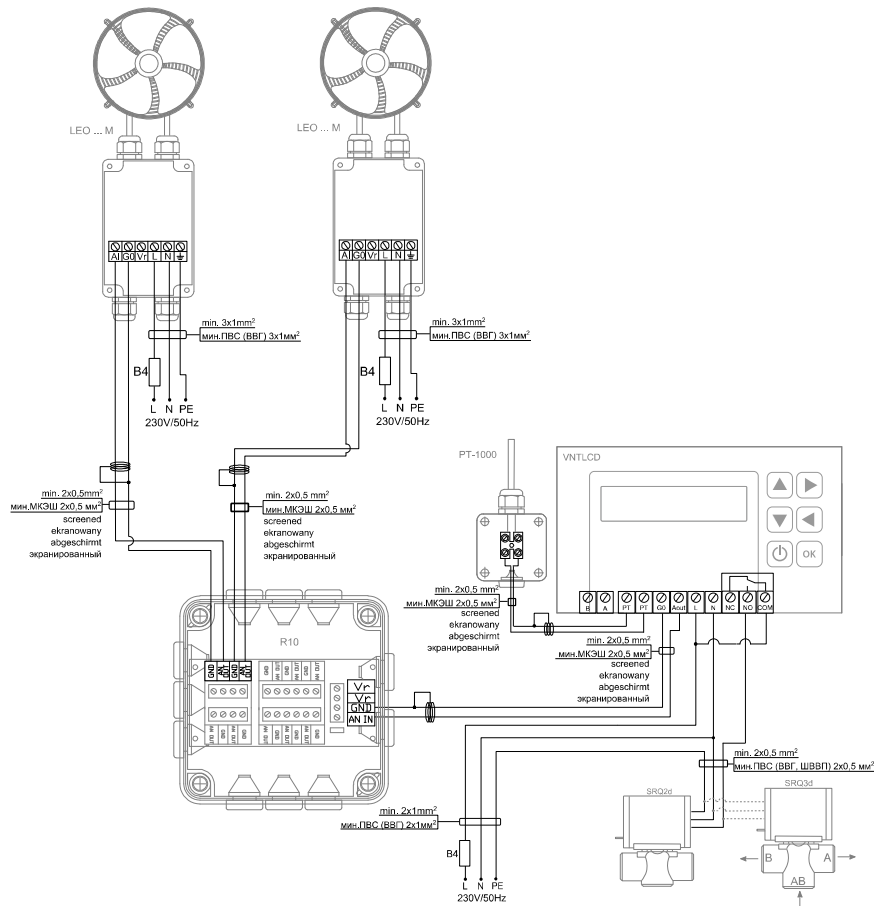
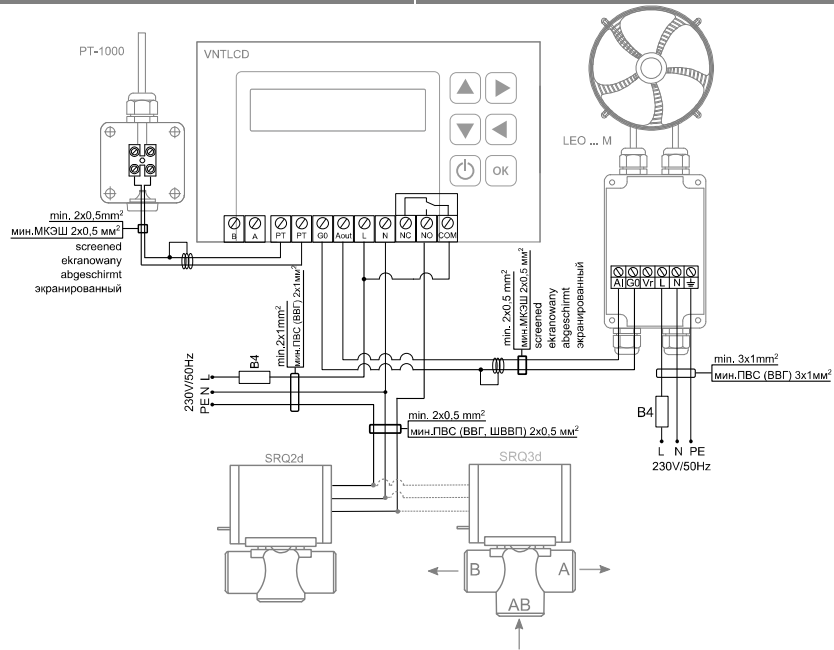
- A - подача теплоносителя в теплообменник
- AB - подача теплоносителя
- B - выход теплоносителя на обратную трубу теплообменника
- a – синий; b – черный; c – коричневый

7.2. CONNECTION DIAGRAMS

7.2. ANSCHLUSSSCHEMA

7.2. SCHEMATY PODŁĄCZEŃ

7.2. СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ



Wires size should be chosen by the designer

A – The exit of the heat medium to the return line of the heater  
 AB – Supply of the heating medium  
 B – Supply of the heating medium to the heater  
 a – blue; b – black; c – brown

Das Durchmesser von den Leitungen sollen vom Planer angegeben werden

A – Rücklauf des Heizmediums  
 AB – Vorlauf des Heizmediums  
 B – Vorlauf des Heizmediums zum Lufterhitzer  
 a – blau; b – Schwarz; c – braun

Przekrój przewodów powinien być dobrany przez projektanta

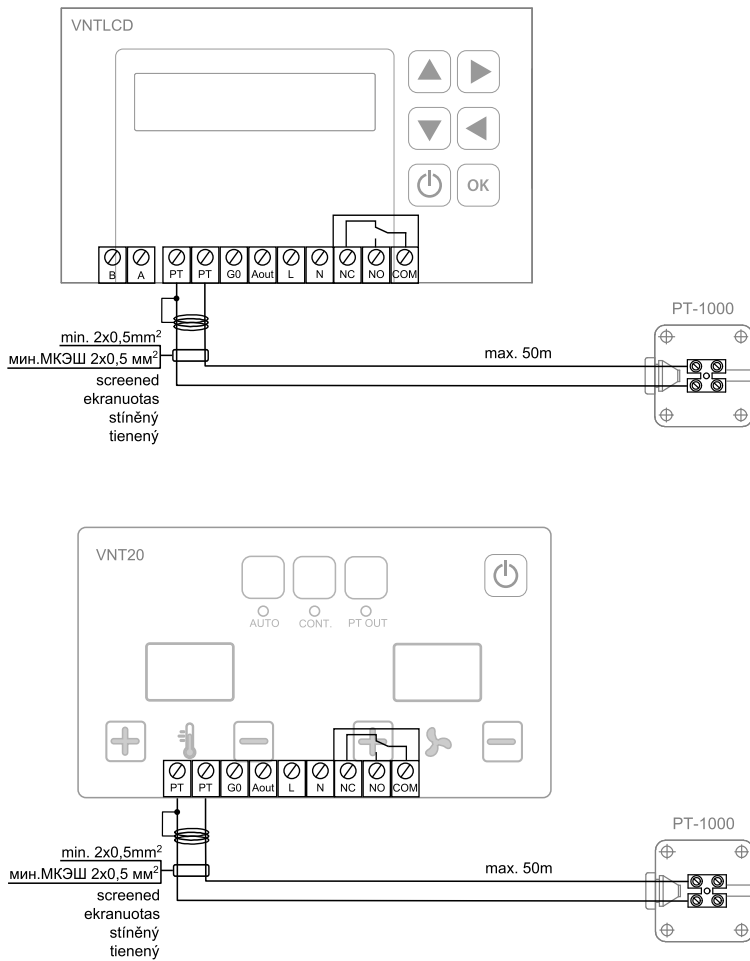
A – wyjście czynnika grzewczego na rurę powrotną nagrzewnicy  
 AB – doprowadzenie czynnika grzewczego  
 B – doprowadzenie czynnika grzewczego do nagrzewnicy  
 a – niebieski; b – czarny; c – brązowy

Сечение проводов должен подобрать проектировщик

A – выход теплоносителя на обратную трубу теплообменника  
 AB - подача теплоносителя  
 B - подача теплоносителя в теплообменник  
 a – синий; b – черный; c – коричневый

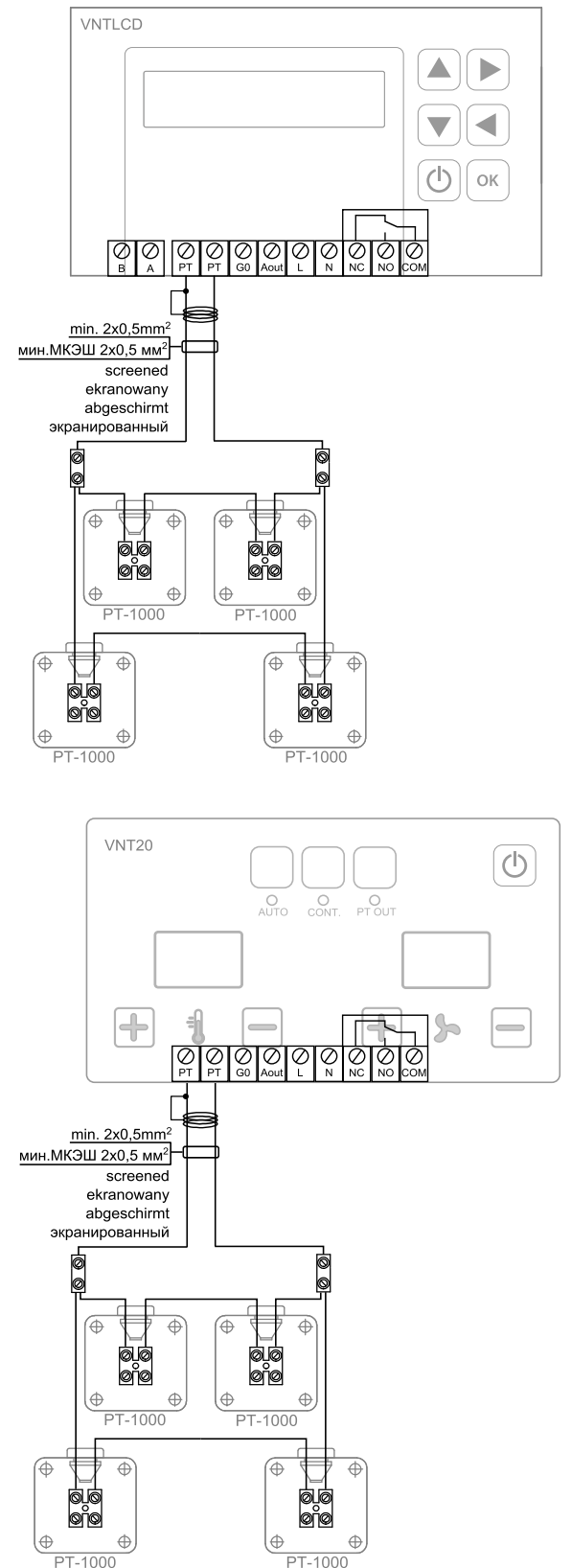
## 7.2. CONNECTION DIAGRAMS

### 7.2. ANSCHLUSSSCHEMA



## 7.2. SCHEMATY PODŁĄCZEŃ

### 7.2. СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ



1 or 4 PT-1000 sensors may be connected simultaneously to the controllers VNT20 and VNTLCD.

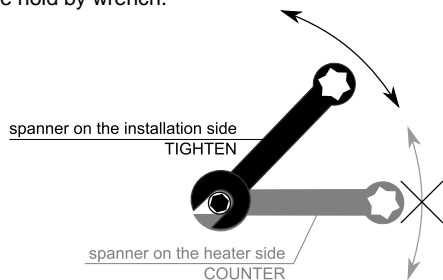
Do sterowników VNT20 oraz VNTLCD można podłączyć równocześnie 1 lub 4 czujniki PT-1000.

An das Steuerpanel VNT20 und VNTLCD können gleichzeitig 1 oder 4 Sensoren PT-1000 angeschlossen werden.

К командоконтроллерам VNT20 и VNTLCD возможно подключить одновременно 1 или 4 датчика температуры PT-1000.

**Guidelines for System Connection**

- The connection should be executed in a way which does not induce stresses.
- It is recommended to install vent valves at the highest point of the system.
- The system should be executed so that, in the case of a failure, it is possible to disassemble the device. For this purpose it is best to use shut-off valves just by the device.
- The system with the heating medium must be protected against an increase of the heating medium pressure above the permissible value (1.6 MPa).
- While screwing exchanger to pipeline - connecting stubs has to be hold by wrench.

**Start Up**

- Before connecting the power supply check the correctness of connection of the fan motor and the controllers. These connections should be executed in accordance with their technical documentation.
- Before connecting the power supply check whether the mains voltage is in accordance with the voltage on the device data plate.
- Before starting the device check the correctness of connection of the heating medium conduits and the tightness of the system.
- The electrical system supplying the fan motor should be additionally protected with a circuit breaker against the effects of a possible short-circuit in the system.
- Starting the device without connecting the ground conductor is forbidden.

**Operation**

- The device is designed for operation inside buildings, at temperatures above 0°C. In low temperatures (below 0°C) there is a danger of freezing of the medium.

**The manufacturer bears no responsibility for damage of the heat exchanger resulting from freezing of the medium in the exchanger. If operation of the device is expected at temperatures lower than 0°, then glycol solution should be used as the heating medium, or special automatic systems should be used for protecting against freezing of the medium in the exchanger.**

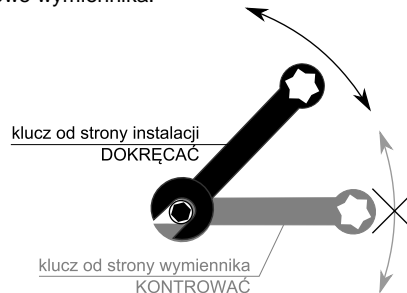
- It is forbidden to place any objects on the heater or to hang any objects on the connecting stubs.
- The device must be inspected periodically. In the case of incorrect operation of the device it should be switched off immediately.

**It is forbidden to use a damaged device. The manufacturer bears no responsibility for damage resulting from the use of a damaged device.**

- If it is necessary to clean the exchanger, be careful not to damage the aluminium lamellas.
- For the time of performing inspection or cleaning the device, the electrical power supply should be disconnected.
- In case water is drained from the device for a longer period of time, the exchanger tubes should be emptied with compressed air.
- It is not allowed to make any modification in the unit. Any modification causes in warranty loss.

**Wskazówki dotyczące podłączenia do instalacji**

- Przyłącze powinno być wykonane w sposób niepowodujący naprężeń.
- Zalecane jest zastosowanie zaworów odpowietrzających w najwyższym punkcie instalacji.
- Instalacja powinna być wykonana w taki sposób, aby w razie awarii istniała możliwość przeprowadzenia demontażu aparatu. W tym celu najlepiej jest zastosować zawory odcinające tuż przy urządzeniu.
- Instalacja z czynnikiem grzewczym musi być zabezpieczona przed wzrostem ciśnienia czynnika grzewczego ponad dopuszczalną wartość (1,6 MPa).
- Podczas montażu instalacji należy bezwzględnie unieruchomić króćce przyłączeniowe wymiennika.

**Uruchomienie**

- Przed podłączeniem zasilania należy sprawdzić poprawność podłączenia silnika wentylatora i sterowników. Podłączenia te powinny być wykonane zgodnie z ich dokumentacją techniczną
- Przed podłączeniem zasilania należy sprawdzić czy napięcie w sieci jest zgodne z napięciem na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić prawidłowość podłączenia przewodów z czynnikiem grzewczym oraz szczelność instalacji
- Instalacja elektryczna, zasilająca silnik wentylatora powinna być dodatkowo zabezpieczona bezpiecznikiem przed skutkami ewentualnego zwarcia w instalacji.
- Uruchomienie urządzenia bez podłączenia przewodu uziemiającego jest niedozwolone.

**Eksplatacja**

- Urządzenie przeznaczone jest do pracy wewnątrz budynku, w temperaturach powyżej 0°C. W niskich temperaturach (poniżej 0°C) istnieje niebezpieczeństwo zamarznięcia czynnika.

**Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia wymiennika ciepła będące skutkiem zamarznięcia czynnika w wymienniku. Jeżeli przewiduje się pracę urządzenia w temperaturach niższych niż 0° należy zastosować roztwór glikolu jako czynnik grzewczy lub też zastosować specjalne układy automatyki zabezpieczające przed zamarznięciem czynnika w wymienniku.**

- Nie wolno umieszczać na nagrzewnicy, ani zawieszać na króćcach przyłączeniowych żadnych przedmiotów
- Aparat musi podlegać okresowym przeglądom. Przy nieprawidłowej pracy urządzenia należy go niezwłocznie wyłączyć.

**Nie wolno używać uszkodzonego urządzenia. Producent nie bierze odpowiedzialności za szkody wynikłe podczas użytkowania uszkodzonego urządzenia.**

- Jeżeli wystąpi konieczność czyszczenia wymiennika należy uważać aby nie uszkodzić aluminiowych lamel.
- Na czas przeprowadzania przeglądu bądź czyszczenia aparatu koniecznie należy odłączyć zasilanie elektryczne.
- W przypadku gdy woda z urządzenia zostaje spuszczone na dłuższy okres czasu, należy dodatkowo przedmuchać rurki wymiennika sprężonym powietrzem.
- Niedozwolone są jakiegokolwiek modyfikacje urządzenia. Wszelka ingerencja w konstrukcję urządzenia powoduje utratę gwarancji.

**Anschlusshinweise**

- Der Anschluss soll spannungsfrei erfolgen.
- Wir empfehlen, die Entlüftungsventile im höchsten Punkt der Installation zu lokalisieren.
- Die Installation soll in so einer Art und Weise ausgeführt werden, dass im Falle einer Panne der Apparat leicht demontiert werden kann. Hierfür sind die Abschlussventile am besten dicht am Gerät zu montieren.
- Eine Anlage mit dem Heizmedium muss vor dem Druckanstieg des Mediums über den zulässigen Wert (1,6 MPa) geschützt werden.
- Beim Anschließen der Heizwasserleitungen müssen die Anschlussstutzen des Geräts unbedingt gegengehalten werden.

**Inbetriebnahme**

- Bevor die Versorgung eingeschaltet wird, soll der korrekte Anschluss des Ventilatormotors und der Steuergeräte geprüft werden. Diese Anschlüsse sind entsprechend der technischen Dokumentation auszuführen.
- Bevor die Versorgung eingeschaltet wird, soll geprüft werden, ob die Netzspannung mit der Spannungsangabe am Datenschild übereinstimmt.
- Bevor die Anlage eingeschaltet wird, soll der korrekte Anschluss der Wasserleitungen und die Dichtheit der Installation geprüft werden.
- Die elektrische Installation der Versorgung des Ventilatormotors muss mit einer Sicherung versehen werden, die vor Folgen eines eventuellen Kurzschlusses in der Installation schützt.
- Es ist verboten, die Anlage ohne angeschlossenen Erdungskabel in Betrieb zu nehmen.

**Betrieb**

- Das Gerät ist für Betrieb in Räumen vorgesehen, bei Temperatur von über 0°C. In tieferen Temperaturen (unter 0°C) kann das Medium einfrieren.

**Der Hersteller haftet nicht für Schäden am Wärmetauscher, die durch das Einfrieren des Heizmediums im Wärmetauscher verursacht werden. Soll die Anlage in Temperaturen betrieben werden, die unter 0° liegen, ist als Heizmedium Glykollösung anzuwenden, oder sind spezielle automatische Vorrichtungen zu verwenden, die dem Einfrieren des Heizwassers im Wärmetauscher vorbeugen.**

- Am Lufterhitzer und an/auf den Anschlussstutzen dürfen keine Gegenstände angebracht werden.
- Der Apparat muss regelmäßigen Inspektionen unterzogen werden. Bei Mängeln muss er sofort abgeschaltet werden.

**Beschädigte Anlage darf nicht betrieben werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die infolge des Betriebes eines beschädigten Gerätes entstehen können.**

- Soll der Wärmetauscher gereinigt werden, die Alulamellen nicht beschädigen.
- Für die Dauer der Inspektion oder der Reinigung des Apparates muss unbedingt die elektrische Versorgung abgeschaltet werden.
- Soll das Wasser aus der Anlage für längere Zeit abgelassen werden, sind zusätzlich die Röhrchen des Wärmetauschers mit Druckluft durchzublasen.
- Jegliche Änderungen am Gerät sind verboten. Der Umbau oder jeglicher Eingriff in die Konstruktion des Gerätes führen zum Garantieverlust.

**Указания по подключению к системе подачи теплоносителя**

- Подключение аппарата следует выполнять без напряжения.
- Рекомендуется применение воздухоотводчиков в самой высокой точке системы.
- Аппарат следует устанавливать так, чтобы в случае аварии была возможность демонтажа аппарата. Для этого, отсекающие клапаны лучше разместить рядом с аппаратом.
- Система подачи теплоносителя должна быть защищена от роста давления выше допустимого значения (1,6 МПа).
- При сборке установки патрубки нагревателя должны быть полностью неподвижными.

**Запуск**

- Перед подключением источника питания следует проверить правильность соединения двигателя вентилятора и управляющей автоматики. Эти соединения должны быть выполнены согласно их технической документации.
- Перед подключением источника питания следует проверить, что параметры электрической сети соответствуют параметрам, указанным на заводской табличке аппарата.
- Перед запуском аппарата следует проверить правильность подключения системы подачи теплоносителя и проверить герметичность соединения.
- Электрическая сеть, питающая двигатель вентилятора, должна быть дополнительно защищена предохранителем для предотвращения последствий короткого замыкания в сети электроснабжения.
- Запрещается запуск аппарата без подключения провода заземления.

**Эксплуатация**

- Аппарат предназначен для работы внутри здания, при температурах выше 0°C. При низких температурах (ниже 0°C) появляется угроза разморозки теплообменника.

**Производитель не берет на себя ответственность за повреждение теплообменника вследствие замерзания воды в теплообменнике. Если предусматривается работа аппарата при температурах ниже 0°, тогда в качестве теплоносителя необходимо использовать раствор гликоля или применить дополнительные системы контроля для защиты теплообменника и теплоносителя от замерзания.**

- Нельзя ставить на аппарате или вешать на установку и патрубки с водой какие-либо предметы.
- Необходимо периодически проверять аппарат. В случае неправильной работы как можно быстрее выключить аппарат.

**Запрещается использовать поврежденный аппарат. Производитель не берет на себя ответственность за ущерб, вызванный использованием поврежденного аппарата.**

- Если наступит необходимость очистки теплообменника, следует обратить внимание, чтобы не повредить алюминиевые ламели.
- Во время проверки или очистки аппарата необходимо отключить электропитание.
- В случае, если вода из теплообменника спускается на долгий период времени, трубки теплообменника необходимо дополнительно продувать струей сжатого воздуха.
- Запрещается модифицировать оборудование. Любые изменения в конструкции приведут к потере гарантии на оборудование.

## 9. SERVICE AND WARRANTY TERMS

Please contact your dealer in order to get acquainted with the warranty terms and its limitation.

In the case of any irregularities in the device operation, please contact the manufacturer's service department.

The manufacturer bears no responsibility for operating the device in a manner inconsistent with its purpose, by persons not authorised for this, and for damage resulting from this!

Made in Poland  
Made in EU

**Manufacturer: FLOWAIR GŁOGOWSKI I BRZEZIŃSKI SP.J.**

ul. Chwaszczyńska 151E, 81-571 Gdynia  
tel. +48 58 669 82 20, fax: +48 58 627 57 21  
e-mail: info@flowair.pl  
www.flowair.com

**YAVUU-IMPEX LCC** • Exclusive dealer in Mongolia  
Sky Post 46, BOX-100 • Chingeltei district • Baga toiruu  
Ulaanbaatar, Mongolia  
Tel/Fax: 976-11-331092 • 328259  
e-mail: yavuu@magicnet.mn

## 9. SERWIS I GWARANCJA

W razie jakichkolwiek nieprawidłowości w działaniu urządzenia prosimy o kontakt z działem serwisu producenta.

### Warunki gwarancji:

Klient ma prawo w ramach gwarancji do bezpłatnej naprawy urządzenia w wypadku wady ujawnionej w okresie trwania gwarancji.

1. Klient ma prawo w ramach gwarancji do wymiany urządzenia lub jego elementu na nowy produkt, wolny od wad, tylko wtedy gdy w okresie gwarancji producent stwierdzi, iż usunięcie wady nie jest możliwe.
2. Dowód zakupu stanowi dla użytkownika podstawę do wystąpienia o bezpłatne wykonanie naprawy.
3. W przypadku bezpodstawnego wezwania do naprawy gwarancyjnej koszty z tym związane w pełnej wysokości ponosić będzie użytkownik.
4. Gwarancja przysługuje przez okres 24 kolejnych miesięcy od daty zakupu.
5. Gwarancja jest ważna wyłącznie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
6. W celu wykonania naprawy gwarancyjnej użytkownik jest zobowiązany do dostarczenia reklamowanego urządzenia do producenta.
7. Producent zastrzega sobie prawo do rozpatrzenia i naprawy urządzenia w ciągu 14 dni roboczych od dnia dostarczenia urządzenia do producenta.
8. W przypadku, gdy wada nie ma charakteru trwałego i jej ustalenie wymaga dłuższej diagnozy producent zastrzega sobie prawo przedłużenia terminu rozpatrzenia gwarancji określonego w punkcie 7. O konieczności przedłużenia terminu potrzebnego do rozpatrzenia gwarancji producent zawiadomi przed upływem 14-tego dnia, liczonego od dnia dostarczenia reklamowanego urządzenia.
9. Producent może wysłać zastępcze urządzenie na życzenie klienta w czasie rozpatrywania gwarancji. Na wysłany, nowy towar wystawiana jest faktura, do której klient otrzyma korektę w przypadku pozytywnego rozpatrzenia reklamacji.
10. W przypadku stwierdzenia, że usterka wynika z powodu użytkowania urządzenia niezgodnie z wytycznymi producenta lub reklamowane urządzenie okazało się w pełni sprawne – gwarancja nie zostanie uznana, a zgłaszający będzie musiał dokonać zapłaty za urządzenie zastępcze zgodnie z wystawioną fakturą.

### Ograniczenia gwarancji

1. W skład świadczeń gwarancyjnych nie wchodzi: montaż i instalacja urządzeń, prace konserwacyjne, usuwanie usterek spowodowanych brakiem wiedzy na temat obsługi urządzenia.
2. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku wystąpienia niżej wymienionych usterek:
  - uszkodzenia lub zniszczenia produktu powstałe w rezultacie niewłaściwej eksploatacji, postępowania niezgodnego z zaleceniami normalnego użycia lub niezgodnego z dostarczoną z urządzeniem dokumentacją techniczną,
  - wad powstałych na skutek montażu urządzeń niezgodnie z dokumentacją techniczną,
  - wady powstałe na skutek niezgodnego z zaleceniami w dokumentacji technicznej fizycznego lub elektrycznego oddziaływania, przegrzania lub wilgoci albo warunków środowiskowych, zamknięcia, korozji, utleniania, uszkodzenia lub wahań napięcia elektrycznego, pioruna, pożaru lub innej siły wyższej powodującej zniszczenia lub uszkodzenia produktu,
  - mechaniczne uszkodzenia lub zniszczenia produktów i wywołane nimi wady,
  - uszkodzenia powstałe na skutek niewłaściwego transportowania lub zapakowania produktu przesyłanego do punktu sprzedaży. Klient ma obowiązek sprawdzenia towaru przy odbiorze. W razie stwierdzenia usterek klient jest zobowiązany poinformować o nich producenta oraz spisać protokół uszkodzeń u przewoźnika,
  - wad powstałych na skutek normalnego zużycia materiałów wynikających z normalnej eksploatacji.

### Wyprodukowano w Polsce

Made in EU

**Producent: FLOWAIR GŁOGOWSKI I BRZEZIŃSKI SP.J.**

ul. Chwaszczyńska 151E, 81-571 Gdynia  
tel. +48 58 669 82 20, fax: +48 58 627 57 21  
e-mail: info@flowair.pl  
www.flowair.com



## 9. INSTANDHALTUNG UND GARANTIEBEDINGUNGEN

### Garantie Bedingungen sind bei Ihrem Händler erhältlich.

Bei jeglichen Funktionsstörungen nehmen Sie bitte Kontakt mit der Serviceabteilung des Herstellers auf.

**Der Hersteller haftet nicht für Folgen vom unsachgemäßen Betrieb, für Bedienung der Anlage von den dazu nicht berechtigten Personen, und für die daraus entstandenen Folgen und Schäden!**

Hergestellt in Polen  
Made in EU

**Hersteller: FLOWAIR GŁOGOWSKI I BRZEZIŃSKI SP.J.**

ul. Chwaszczyńska 151E, 81-571 Gdynia  
tel. +48 58 669 82 20, fax: +48 58 627 57 21  
E-mail: info@flowair.pl  
www.flowair.com

## 9. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

### Условия гарантии и её ограничения доступны у дилера.

В случае неисправностей в работе аппарата просим обращаться к авторизованному сервису производителя.

**За эксплуатацию аппарата способами, не соответствующими его назначению, лицами, не имеющими соответственного разрешения, а также за недостатки или ущерб, возникшие на основании этого, производитель не несет ответственности!**

Произведено в Польше  
Made in EU

**Производитель: FLOWAIR GŁOGOWSKI I BRZEZIŃSKI SP.J.**

ul. Chwaszczyńska 151E, 81-571 Gdynia  
tel. +48 58 669 82 20, fax: +48 58 627 57 21  
e-mail: info@flowair.pl  
www.flowair.com

**ЧП «ФлоуЭйрБел» • Эксклюзивный дистрибьютор в Беларуси •**

220024г. Минск • ул. Кижеватова 7, кор.2/2/2 •  
Тел: +375 29 6219589 •  
email: nikitin.vladimir@flowair.pl • www.flowair.com

**ООО ЮНИО-ВЕНТ • Эксклюзивный дистрибьютор в России**

117036, г. Москва • ул. Дмитрия Ульянова, д.19 • Тел: +7 495 6425046 •  
Тел/факс: +7 495 7950063  
e-mail: info@flowair.ru • www.flowair.ru

**FLOWAIR UKRAINE LTD • Эксклюзивный дистрибьютор в Украине**

83014, г.Донецк • проспект Дзержинского, дом16  
Тел/Факс: +380 62 334 09 90 • +380 62 305 49 49  
e-mail: ua@flowair.com • www.flowair.com

**YAVUU-IMPEX LCC • Эксклюзивный дистрибьютор в Монголии**

Sky Post 46, BOX-100 • Chingeltei district • Baga toiruu  
Ulaanbaatar, Mongolia  
Tel/Fax: 976-11-331092 • 328259  
e-mail: yavuu@magicnet.mn

FLOWAIR GŁOGOWSKI I BRZEZIŃSKI SP.J.  
Biuro/ Office: ul. Chwaszczyńska 151 E, 81-571 Gdynia  
Siedziba / Headquarter: ul. Amona 84; 81-601 Gdynia  
tel. (058) 669 82 20  
tel./fax: (058) 627 57 21  
e-mail: info@flowair.pl  
www.flowair.pl

### **Deklaracja zgodności / Declaration Of Conformity / Декларация о соответствии**

Niniejszym deklarujemy, iż wodne nagrzewnice powietrza / FLOWAIR hereby confirms that heating unit / Компания FLOWAIR декларирует, что водяные воздухонагреватели:

• LEO FB: 9S, 9M, 9V, 15S, 15M, 15V, 30M, 30V, 25S, 25M, 25V, 45S, 45M, 45V, 65S, 65M, 65V  
zostały wyprodukowane zgodnie z wymaganiami następujących Dyrektyw Unii Europejskiej /  
were produced in accordance to the following Europeans Directives / произведены согласно требованиям Директива Европейского Союза:

1. **2004/108/WE** – Kompatybilności elektromagnetycznej / *Electromagnetic Compatibility (EMC)* / Электромагнитная совместимость (ЭМС) технических средств,
2. **2006/42/WE** – Maszynowej / *Machinery* / Машины и Механизмы,
3. **2006/95/WE** – Niskonapięciowe wyroby elektryczne / *Low Voltage Electrical Equipment (LVD)* / Низковольтное оборудование (LVD),
4. **2009/125/WE** – Produkty związane z energią / *Energy-related products* / Энергопотребляющие продукты

oraz zharmonizowanymi z tymi dyrektywami normami /and harmonized norms ,with above directives / а также в соединении с данными директивами стандартами:

<b>PN-EN ISO 12100:2012</b>	Bezpieczeństwo maszyn -- Ogólne zasady projektowania -- Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka / <i>Safety Of Machinery - General Principles For Design - Risk Assessment And Risk Reduction</i> / Безопасность машин – Общие принципы проектировки – Оценка риска и уменьшение риска.
<b>PN-EN 60204-1:2010</b>	Bezpieczeństwo maszyn — Wyposażenie elektryczne maszyn — Część 1: Wymagania ogólne / <i>Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements</i> / Безопасность машин. Электрооборудование машин и механизмов. Часть 1. Общие требования.
<b>PN-EN 60034-1:2011</b>	Maszyny elektryczne wirujące – Część 1: dane znamionowe i parametry / <i>Rotating electrical machines — Part 1: Rating and performance</i> / Вращающиеся электрические машины. Номинальные данные и характеристики.
<b>PN-EN 61000-6-2:2008</b>	Kompatybilność elektromagnetyczna. Część 6-2: Normy ogólne. Odporność w środowiskach przemysłowych / <i>Electromagnetic compatibility (EMC). Generic standards. Immunity for industrial environments</i> / Электромагнитная совместимость (ЭМС) - Часть 6-2: Общие стандарты - Помехоустойчивость для промышленных обстановок.

Gdynia, 02.01.2013  
Product Manager

